

يَعْتَذِرُونَ

YA' TADHIRŪNA

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

Juz': Eleven





© Al-Huda International Welfare Foundation







## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۗ قُلْ لَا

DO	(YOU)	TO	YOU (ALL)	WHEN	FROM	THEY (WILL)
NOT!	SAY!	THEM	RETURNED	YOU (ALL)		MAKE EXCUSES!

THEY WILL PRESENT TO YOU ALL SORTS OF EXCUSES WHEN

YOU RETURN TO THEM. SAY:

تَعْتَذِرُونَ لَكُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ

YOUR (ARE)	FROM	ALLĀH	(HE) INFORMED SPECIAL NEWS (TO) US	IN A	FOR	WE	WILL	(YOU ALL)
NEWS				YOU (ALL)		NEVER		MAKE EXCUSES!

"PRESENT NO EXCUSES: WE SHALL NOT BELIEVE YOU:

ALLAH HAS ALREADY REVEALED TO US THE WHOLE TRUTH ABOUT YOU.

وَسِيرَ اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ

TO	YOU (ALL) ARE	THEN	HIS	A N D	YOUR	ALLĀH	(WILL) (SOON)	A N D
	(WILL BE) RETURNED		-RASŪL -MESSENGER		DEEDS	(HE) SEES		

NOW ALLAH AND HIS RASOOL WILL KEEP A WATCH OVER

YOUR CONDUCT: IN THE END, YOU WILL RETURN TO HIM

عَلِيمِ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	WITH	(HE) INFORMS	THEN	THE -ALL	(OF) -ALL	-KNOWER
-WERE	WHAT	SPECIAL NEWS (TO)		AND	UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-ONE WHO KNOWS

WHO KNOWS WHAT IS HIDDEN AND WHAT IS OPEN,

AND HE WILL TELL YOU ALL THAT

تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾ سَيَجْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	-TO -FOR	-BY -WITH	WILL (SOON)	YOU (ALL)
RETURNED	YOU (ALL)	ALLĀH	THEY SWEAR	DO (DEEDS)	

YOU HAVE BEEN DOING." ★

THEY WILL SWEAR TO YOU BY ALLAH WHEN YOU RETURN TO THEM



إِلَيْهِمْ لَتَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ

THE INDEED	FROM	WHEN	SO	FROM	SO (THAT) YOU (ALL)	TO
THEY MAKE EXCUSE	THEM	(YOU ALL) TURN AWAY!	THEM	TURN AWAY	THEY NOT	

SO THAT YOU MAY LEAVE THEM ALONE.

SO LEAVE THEM ALONE: THEY ARE

رِجْسٌ ۖ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ جزَاءُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

THEY WILL MAKE EARN	THEY -WERE (USED TO)	BE CAUSE OF WHAT	A RECOM- PENSE	(IS) HELL	THEIR -ABODE -DESTINATION	AND (ARE) -FILTH -IMPURITY
------------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------	--------------	---------------------------------	-------------------------------------

FILTH. HELL SHALL BE THEIR ABODE,

A PUNISHMENT FOR THEIR MISDEEDS. ★

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ

-FROM -WITH	YOU (ALL) ARE	SO	-FROM -WITH	SO (THAT) YOU (ALL)	-TO -FOR	THEY
THEM	(WILL BE) PLEASED	IF	THEM	ARE (WILL BE) PLEASED	YOU (ALL)	SWEAR

THEY WILL SWEAR TO YOU IN ORDER TO PLEASE YOU,

BUT EVEN IF YOU BE PLEASED WITH THEM (ACCEPT THEIR EXCUSES),

فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ۝ الْأَعْرَابُ

THE -NOMADS -BEDOUINS	THOSE WHO -SIN / REBEL -DISOBEY -CROSS THE LIMITS	THE -PEOPLE -NATION	-FROM -WITH	(HE) IS (WILL BE) PLEASED	NOT	ALLĀH	THEN INDEED
-----------------------------	--	---------------------------	----------------	---------------------------------	-----	-------	----------------

ALLAH WILL NEVER BE PLEASED WITH THESE TRANSGRESSORS. ★

THE ARABS OF THE DESERT

أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا

(OF) WHAT	-LIMITS -BOUNDARIES	THEY KNOW	THAT NOT	(ARE) MORE -SUITABLE -APPROPRIATE -WORTHIER	AND D	(IN) HYPOCRISY	(IN) -DISBELIEF -DENIAL -HIDING THE TRUTH	(ARE) MORE -SEVERE -INTENSE
--------------	------------------------	--------------	-------------	---	----------	-------------------	---	--------------------------------------

ARE THE WORST IN DISBELIEF AND HYPOCRISY,

AND ARE LEAST INCLINED TO ACKNOWLEDGE THE LIMITS THAT



أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ ط وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

(ARE)	AND	(IS)	(IS)	ALLĀH	AND	HIS	UPON	ALLĀH	(HE)
FROM		ALL WISE	ALL KNOWER			-RASUL -MESSENGER			-REVEALED -SENT DOWN

ALLAH HAS REVEALED TO HIS RASOOL.

ALLAH IS ALL-KNOWLEDGEABLE, ALL-WISE. ★ SOME

الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ

(HE)		(AS)	(HE)	WHAT	(HE)	WHO	THE
EAGERLY	AND	A			-MAKES		
-WAITS -WATCHES		-PENALTY -FINE	SPENDS		-TAKES (CONSIDERS)	-BEDOUINS -NOMADS	

OF THE DESERT ARABS LOOK UPON WHAT EVER THEY

SPEND IN THE WAY OF ALLAH AS A PENALTY AND WAIT

بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ط وَاللَّهُ سَمِيعٌ

(IS)	ALLĀH	AND	(OF)	THE	(IS)	THE	WITH
ALWAYS				(ENCIRCLING)	UPON		
ALL HEARER			EVIL	CALAMITY	THEM	(ENCIRCLING) CALAMITIES	YOU (ALL)

FOR SOME MISFORTUNE TO BEFALL YOU.

MAY MISFORTUNE BEFALL THEM! ALLAH HEARS ALL

عَلِيمٌ ۝ وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

THE	AND	IN	(HE)	WHO	THE	(ARE)	AND	(IS)
		-WITH						ALWAYS
DAY		ALLĀH	BELIEVES		-BEDOUINS -NOMADS	FROM		ALL KNOWER

AND KNOWS ALL. ★

BUT SOME OF THE DESERT ARABS

BELIEVE IN ALLAH AND THE LAST DAY,

الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتُ

(AS)	AND	(OF)	NEAR	(AS)	(HE)	(HE)	AND	THE
-BLESSINGS				A (MEANS OF)		-MAKES -TAKES (CONSIDERS)		
-PRAYERS		ALLĀH	NEARNESS	SPENDS				LAST

AND LOOK ON WHAT THEY SPEND IN THE WAY OF ALLAH AS A  
MEANS OF BRINGING THEM CLOSE TO ALLAH  
AND RECEIVING THE PRAYERS



الرَّسُولِ إِلَّا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيَدْخِلُهمُ اللهُ

ALLĀH	WILL (SOON) (HE)	FOR	(IS) A	(IS) INDEED	(OF) BEWARE	THE
-REVEALED THEM	-MAKES TO ENTER -ADMITS	THEM	(MEANS OF) NEARNESS	IT	ALL WISE	-RASŪL -MESSENGER

OF THE RASOOL. INDEED, CLOSER THEY SHALL BE BROUGHT:

SOON ALLAH WILL ADMIT THEM

فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ وَالسَّابِقُونَ

THOSE WHO -OUTRUN	A N D	(IS) ALWAYS	(IS) ALLĀH	(AS) INDEED	HIS	IN
-OVERTAKE -SURPASS		ALL -MERCIFUL	MOST FORGIVING			MERCY

TO HIS MERCY. ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

AS FOR THE FIRST PIONEERS WHO ACCEPTED ISLAM

الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ

THOSE WHO	A N D	THE	A N D	THOSE WHO	FROM	THE
-ANṢĀR -HELPERS				-MUHĀJIRŪN -EMIGRANTS		-FIRST -FOREMOST

FROM THE MUHĀJIR (IMMIGRANTS) AND ANṢĀR

(SUPPORTERS IN MADINAH) AND THOSE WHO

اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا

THEY WERE PLEASED	A N D	-WITH -FROM	ALLĀH	(HE) WAS (IS) PLEASED	WITH	THEY FOLLOWED
		THEM		UTMOST GOOD -BENEVOLENCE		THEM

FOLLOW THEM IN GOOD DEEDS,

ALLAH IS WELL PLEASED WITH THEM AND THEY ARE PLEASED

عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

THE	THE	UNDER NEATH	(IT / SHE)	GARDENS	FOR	(HE)	A N D	FROM WITH
RIVERS	IT	(HER / THEM)	-RUNS -FLOWS		THEM	PREPARED		HIM

WITH HIM. HE HAS PREPARED FOR THEM GARDENS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW,



خَلِيدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ وَمَنْ

(ARE) FROM	AND	(IS) THE	THE	THAT	FOREVER	IN	(AS) ONES
WHO		-GREAT -SUPREME	SUCCESS		IT (HER)		ABIDING ETERNALLY

WHEREIN THEY SHALL LIVE FOREVER: THAT IS THE MIGHTY

ACHIEVEMENT. ★ SOME

حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۖ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ ۖ

(OF) THE	(IS) -PEOPLE	(ARE) AND	ONES WHO	THE	-FROM	AROUND
-MADĪNAH -CITY	-DWELLERS	FROM	ARE HYPOCRITES	-BEDOUINS -NOMADS	-OF	YOU (ALL)

OF THE DESERT ARABS AROUND YOU ARE HYPOCRITES,

AND SO ARE SOME OF THE RESIDENTS OF MADINAH,

مَرَدُّوًا عَلَى النِّفَاقِ ۖ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ ۖ

(ONLY) WE	WE	YOU KNOW	(DO) NOT	THE	UPON	THEY -PERSISTED
KNOW THEM	IT	THEM	HYPOCRISY	-BECAME	-ACCUSTOMED	

WHO ARE FANATICAL IN THEIR HYPOCRISY.

YOU DO NOT KNOW THEM, BUT WE KNOW THEM.

سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝

A	A (2) -TORMENT	TO	(THEY) ARE (WILL BE)	T	TWICE	WILL (SOON) WE
-GREAT -BIG	-PUNISHMENT		-RETURNED -BROUGHT BACK	E	KNOW	PUNISH THEM

SOON WE SHALL GIVE THEM DOUBLE PUNISHMENT:

THEN THEY SHALL BE TURNED TO THE MOST SEVERE CHASTISEMENT! ★

وَاخْرُؤْنَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

A	THEY	-COMPLETELY -WITH	THEY -RECOGNIZE	(SOME)	AND
RIGHTEOUS DEED	MIXED	THEIR -SERVANTS	-ACKNOW- LEDGE	OTHERS	

THERE ARE SOME WHO HAVE CONFESSED THEIR SINS:

THEY HAVE MIXED RECORDS OF GOOD



وَأَخْرَسَيْنَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	UPON	(HE) (WILL) -RELENT(S)	THAT	ALLĀH	-PERHAPS	AN	OTHER	A N D
		THEM	-TURN(S) IN MERCY			-IT IS HOPED	EVIL		

AND BAD DEEDS. IT IS QUITE POSSIBLE THAT ALLAH MAY

TURN TO THEM IN MERCY, FOR ALLAH IS

غَفُورٌ رَحِيمٌ ١٠٢ خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ

YOU (WILL) COMPLETELY	A	THEIR	FROM	(YOU)	(IS) ALWAYS	(IS)
PURIFY THEM	-SADAQAH -CHARITY	WEALTH		TAKE!	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

FORGIVING, MERCIFUL. ★ TAKE SADAQĀT (IN THIS COMMAND SADAQĀT MEANS - ZAKAT-UL-MALL) FROM THEIR WEALTH, SO THAT THEY MAY THEREBY BE CLEANSED

وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ

(ARE) A (SOURCE OF) -PEACE -COMFORT -TRANQUILITY	YOUR	INDEED	UPON	(YOU)	A N D	WITH	YOU (WILL) COMPLETELY SANCTIFY THEM	A N D
	-INVOCATIONS -PRAYERS		THEM	PRAY!		IT		

AND PURIFIED, AND PRAY FOR THEM;

FOR YOUR PRAYER WILL GIVE THEM COMFORT.

لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٠٣ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	THEY	DID?	(IS) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D	FOR
		KNOW	NOT	ALL KNOWER	ALL HEARER			THEM

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

DO THEY NOT KNOW THAT ALLAH

هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ

THE	(HE)	A N D	HIS	FROM	THE	(HE)	HE
-SADAQĀT -CHARITIES	TAKES		-SERVANTS -WORSHIPPERS		-TAWBAH -REPENTANCE	ACCEPTS	(ALONE)

ACCEPTS REPENTANCE FROM HIS SERVANTS AND TAKES

THEIR SADAQĀT (CHARITY),



وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝ وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسِرَّ

WILL (SOON)	(YOU ALL)	(YOU)	AND	(IS) THE	(IS) THE	(HE)	ALLĀH	IN-	AND
(HE) SEE	DO!	SAY!		ALWAYS ALL	ACCEPTOR	OF REPENTANCE	(ALONE)	DEED	

AND SURELY, ALLAH IS THE ONE WHO IS THE ACCEPTOR OF REPENTANCE, THE MERCIFUL. ★ TELL THEM: "DO AS YOU WILL.

اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ

WILL (SOON)	AND	THOSE WHO	AND	HIS	AND	YOUR	ALLĀH
YOU (ALL)		-BELIEVE	AND	-RASŪL	AND	DEED	
ARE RETURNED		-ARE BELIEVERS		-MESSENGER			

ALLAH, HIS RASOOL AND THE BELIEVERS WILL NOW KEEP A WATCH OVER YOUR CONDUCT; THEN YOU SHALL BE BROUGHT TO HIS COURT

إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۖ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ

YOU (ALL)	WITH	THEN (HE) WILL	(OF)	-THE ALL	AND	(OF)	-THE ALL	KNOWER	TO
-WERE	WHAT	INFORM	SEEN			UNSEEN			
-(USED TO)	EVER	YOU (ALL)							

WHO KNOWS THE HIDDEN AND THE OPEN, AND HE WILL INFORM YOU OF ALL THAT

تَعْمَلُونَ ۚ وَآخَرُونَ مُرْجُونَ لَأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا

EITHER	(OF)	-ORDER FOR	ONES	OTHERS	AND	YOU (ALL)
		-DECISION	-HOPING			DO
		-COMMAND	-AWAITING			

YOU HAVE DONE." ★ THERE ARE YET OTHERS WHOSE CASE IS HELD IN SUSPENSE FOR THE DECISION OF ALLAH. HE WILL EITHER

يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

(IS)	ALLĀH	AND	UPON	(HE)	OR	AND	(HE)
ALWAYS				-RELENTS			PUNISHES
ALL			THEM	-TURNS			
KNOWING				IN MERCY			THEM

PUNISH THEM OR TURN TO THEM IN MERCY; AND ALLAH IS KNOWLEDGEABLE,



حَكِيمٌ ۝ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا

(TO) -DENY -DISBELIEF	AND	(TO) HARM	A -MASJID -MOSQUE	THEY -TOOK -MADE -ADOPTED	THOSE WHO	AND	(IS) ALWAYS ALL WISE
-----------------------------	-----	--------------	-------------------------	------------------------------------	--------------	-----	-------------------------------

WISE. ★ THERE ARE OTHERS WHO BUILT A MASJID FOR MISCHIEVOUS MOTIVES (MASJID-E-ZIRÂR), TO SPREAD DISBELIEF

وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ

(HE) WAGED WAR (AGAINST)	FOR	(TO) AMBUSH -OBSERVE POSTS	AND	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	BET- WEEN	(TO) DIVIDE	AND
--------------------------------	-----	-------------------------------------	-----	---	--------------	----------------	-----

AND TO DISUNITE THE BELIEVERS.

AND AN OUTPOST FOR ONE (ABU 'AMIR) WHO HAD MADE WAR AGAINST

اللَّهُ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ ۖ وَيُحْلِفُونَ إِنْ أَرَدْنَا

WE WANTED	NOT	SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY SWEAR	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM HIS -RASÛL -MESSENGER	AND	ALLĀH
--------------	-----	--	-----	------------------------	-------------------------------------	-----	-------

ALLAH AND HIS RASOOL BEFORE.

THEY WILL INDEED SWEAR THAT THEIR INTENTIONS ARE

إِلَّا الْحُسْنَى ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝ لَا تَقُمْ

(YOU) STAND! NOT!	DO	(ARE) SURELY	INDEED	(HE) BEARS WITNESS	ALLĀH	AND	THE BEST	EX- CEPT
----------------------	----	-----------------	--------	--------------------------	-------	-----	-------------	-------------

NOTHING BUT GOOD; BUT ALLAH DECLARES THAT THEY ARE

ABSOLUTE LIARS. ★ YOU SHOULD NEVER STAND TO OFFER SALAH

فِيهِ أَبَدًا ۖ مَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ

(HE) FIRST	FROM	THE -TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS -PIETY	UPON	(IT) WAS -BUILT -FOUNDED	SURELY A MOSQUE	EVER	IN
---------------	------	--	------	-----------------------------------	-----------------------	------	----

IN IT.

CERTAINLY THE MASJID FOUNDED ON PIETY FROM THE VERY FIRST



يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۖ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ

THAT	(IT) (WILL) THEY	MENT	(ARE) IN	YOU	THAT	(IS) MORE	(OF)
	LOVE	BUILDING	IT	IT	STAND	DESERVING	DAY

DAY IS MORE DESERVING THAT YOU SHOULD STAND TO

OFFER SALAH IN IT; FOR IN IT THERE ARE MEN WHO LOVE TO

يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ۝ أَفَمَنْ أَسَّسَ

THAT	(HE)	IS?	COMPLETELY	(HE)	ALLĀH	AND	THEY COMPLETELY
LAYS	WHO	PURIFY	(THEMSELVES)	LOVES			PURIFY (THEMSELVES)

BE PURIFIED; AND ALLAH LOVES THOSE WHO PURIFY THEMSELVES. ★

WHO IS A BETTER PERSON; HE WHO LAYS

بُنْيَانَهُ عَلَى تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ

WHO	OR	(IS)	(HIS) COMPLETE	AND	ALLĀH	-FROM	-TAQWĀ	UPON	HIS
		BETTER	-APPROVAL			-OF	-CONSCIOUSNESS		EXCHANGE
			-PLEASURE				-PIETY		BUILDING

THE FOUNDATION OF HIS BUILDING ON PIETY TO ALLAH AND

HIS GOOD PLEASURE, OR HE WHO

أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ

(IS) WITH	(IT) (THE) SO	ONE	(OF) A					(HE)
		-FALLING	-STEEP	-BRINK	UPON	HIS		
HIM	-FELL	-COLLAPSED	SLOPE	-EDGE		BUILDING	FOUNDATION	
		-COLLAPSING	-CLIFF					

LAYS THE FOUNDATION OF HIS BUILDING ON AN UNDERMINED

BANK THAT WILL TUMBLE DOWN WITH HIM

فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

DO	THOSE WHO	THE	(HE)	NOT	ALLĀH	AND	(OF)	FIRE	IN
-INJUSTICE	-PEOPLE		GUIDES				HELL		
-WRONG	-NATION								

INTO THE FIRE OF HELL?

ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOERS. ★



لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا

EX-CEPT	THEIR	THEIR	-DOUBTING	THEY	WHICH	THEIR	(IT) (WILL) CEASE	NOT
	HEARTS		-A CAUSE OF DOUBT	BUILT		BUILDING	ALWAYS	

THE FOUNDATION OF THOSE WHO SO BUILD IS NEVER FREE FROM

SUSPICION AND SHAKINESS IN THEIR HEARTS UNTIL

أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(IS) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	THEIR	(IT) IS -CUT	THAT
		ALL WISE	ALL KNOWING			HEARTS	(INTO PIECES) -FRAGMENTED	

THEIR HEARTS ARE CUT TO PIECES.

ALLAH IS KNOWLEDGEABLE, WISE. ★ INDEED ALLAH

اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ

-WITH -IN	THEIR	AND	THEIR	THOSE WHO	FROM	(HE) -BARTERED
EXCHANGE			LIVES	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-PURCHASED
INDEED	WEALTH					

HAS PURCHASED FROM THE BELIEVERS THEIR PERSONS AND

THEIR WEALTH, IN RETURN HAS PROMISED

لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَ

AND	SO	(OF)	-PATH	IN	THEY FIGHT	THE	(IS) FOR
THEY KILL		ALLĀH	-WAY		(HOLY WAR)	-JANNAH -PARADISE	THEM

THEM PARADISE;

THEY FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH AND SLAY AND

يُقْتَلُونَ ۚ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقٌّ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

THE	AND	THE	IN	-HAQQ -TRULY	UPON	A	THEY
-INJIL -GOSPEL		-TAWRĀH -TORAH		-IN TRUTH	HIM	PROMISE	ARE KILLED

ARE SLAIN. THIS IS A TRUE PROMISE WHICH IS BINDING ON

HIM MENTIONED IN TAURĀT (TORAH), THE INJEEL (GOSPEL)



وَالْقُرْآنَ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا

FOR	SO	ALLĀH	THAN	(YOU) WHO	WITH	(IS) MORE	WHO	AND	FOR THE	AND
(YOU ALL) REJOICE!				HIS	PROMISE	-COMMITTED -FULFILLING			QUR'ĀN	

AND THE QUR'AN, AND WHO IS MORE TRUE IN FULFILLING

HIS PROMISE THAN ALLAH? REJOICE, THEREFORE,

بِذِيكَ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ

(IS) THE	IT	THAT	AND	-WITH -THROUGH	YOU (ALL)	WHICH	-IN -WITH
SUCCESS	(ONLY)			IT	-BARGAINED -BOUGHT/ SOLD		YOUR -BARGAIN

IN THE BARGAIN WHICH YOU HAVE MADE,

AND THAT IS A MIGHTY ACHIEVEMENT. ★

الْعَظِيمُ ۝ التَّائِبُونَ الْعِبَادُونَ الْحَمِيدُونَ

(OF) THOSE WHO	(OF) THOSE WHO	(OF) THOSE WHO	THE
-PRAISE -THANK	-WORSHIP -SERVE / OBEY	-DO TAWBAH -REPENT	-GREAT -SUPREME

THOSE THAT TURN TO ALLAH IN REPENTANCE,

SERVE HIM, PRAISE HIM,

السَّائِحُونَ الرُّكْعُونَ السَّجِدُونَ الْأَمْرُونَ

THOSE WHO	THOSE WHO	THOSE WHO	THOSE WHO
-ORDER -ENJOIN	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-DO RUKŪ' -BOW DOWN	-FAST -TRAVEL

MOVE ABOUT IN THE LAND FOR HIS SAKE, MAKE RAKŪH (BOW DOWN

IN PRAYER) AND SAJŪD (PROSTRATE THEMSELVES IN PRAYER), ENJOIN

بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ

THOSE WHO	AND	THE	FROM	THOSE WHO	AND	WITH THE
-GUARD -PROTECT		-MUNKAR -RECOGNISED WRONG		FORBID		-MA'RŪF -RECOGNIZED GOOD

WHAT IS GOOD AND FORBID WHAT IS EVIL,

AND OBSERVE



لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَ

AND	THE FOR	(IT)	NOT	(2)	THOSE WHO	(YOU)	AND	(OF)	FOR
	THE	WAS			-BELIEVE	GLAD			
	PROPHET	(IS)			-ARE BELIEVERS	TIDINGS!		ALLAH	LIMITS

THE LIMITS (PERMISSIONS AND PROHIBITIONS) SET BY ALLAH

(THEY ARE THE ONES WHO MAKE SUCH A BARGAIN WITH ALLAH).

O PROPHET, PROCLAIM THE GOOD NEWS TO SUCH BELIEVERS. ★

IT IS NOT PROPER FOR THE PROPHET AND

الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا

IN	THEY	AND	THOSE WHO	FOR	THEY	THAT	THEY	THOSE
			-DO SHIRK		SEEK			
			-ASSOCIATE	(WITH	(ASK)			
			PARTNERS	ALLAH)	FORGIVENESS		BELIEVED	WHO

THOSE WHO BELIEVE THAT THEY SHOULD BEG FORGIVENESS

FOR THE MUSHRIKEEN (THOSE WHO WORSHIP SOMEONE

OTHER THAN ALLAH), EVEN THOUGH THEY BE

أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ

(ARE)	(THAT)	-TO	(IT)	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	-POSSES-
	INDEED	-FOR	BECAME	W			NEAR-	SORS
COMPANIONS	THEY	THEM	-CLEAR	H			NESS	
			-EXPLICIT	A				KINAH

THEIR RELATIVES, AFTER IT HAS BEEN EXPLAINED TO THEM

THAT THEY ARE THE INMATES

الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا

EX-	FOR	(OF)	SEEKING	(IT)	NOT	AND	(OF)	THE
CEPT	HIS						HELL	
	FATHER	IBRĀHĪM	FORGIVENESS	WAS			FIRE	

OF HELLFIRE. ★

IBRĀHĪM (ABRAHAM) PRAYED FOR HIS FATHER'S FORGIVENESS ONLY

عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ، فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ

INDEED	-TO	(IT)			(HE)	A	-FROM
	-FOR	BECAME	THEN	(TO)	PROMISED	FIRM	
		-CLEAR					-BECAUSE
HE	HIM	-EXPLICIT	WHEN	HIM	IT	PROMISE	OF

TO FULFILL A PROMISE HE HAD MADE TO HIM.

BUT WHEN IT BECAME CLEAR TO HIM THAT HE WAS



عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٣﴾

(IS) MOST -TOLERANT	(IS) SURELY	-IBRĀHĪM	INDEED	FROM	(HE) FREED/ ABSOLVED (HIMSELF) OF RESPONSIBILITY	-TO -FOR	(IS)
-GENTLE -FORBEARING	TENDER HEARTED	-ABRAHAM	HIM			ALLĀH	AN ENEMY

AN ENEMY OF ALLAH, HE DISASSOCIATED HIMSELF FROM HIM.

THE FACT IS THAT IBRĀHEEM WAS TENDER HEARTED, FORBEARING.★

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ

THEY -UNTIL	(HE) GUIDED	(OF) WHEN	AFTER	(OF) A	THAT (HE)	ALLĀH	(HE)	N O T	A N D
-TILL	THEM			-PEOPLE -NATION	-MISGUIDES -LEADS ASTRAY		WAS		

IT IS NOT THE WAY OF ALLAH TO CONFOUND PEOPLE AFTER

HE HAS GUIDED THEM, UNTIL

يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

INDEED	(IS) ALWAYS	(OF)	WITH	ALLĀH	INDEED	THEY -SAFEGUARD THEMSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	W H E V E R	-TO -FOR	(HE) EXPLAINS
	ALL KNOWING	THING(S)	-ALL -EVERY						-CLEARLY -EXPLICITLY

HE MAKES CLEAR TO THEM WHAT THEY SHOULD GUARD AGAINST;

SURELY, ALLAH HAS THE KNOWLEDGE OF EVERYTHING.★ SURELY,

اللَّهُ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا

N O T	(IS) (HE) GIVES DEATH	A N D	(HE) GIVES LIFE	(OF) THE	A N D	(OF) THE	-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	-KINGDOM -POSSESSION	(IS) ONLY ALLĀH FOR HIM
-------------	--------------------------------	-------------	-----------------------	-------------	-------------	-------------	--------------------------------	-------------------------	-------------------------------------

IT IS ALLAH TO WHOM BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS

AND THE EARTH. HE GIVES LIFE AND CAUSES TO DIE.

لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٥﴾ لَقَدْ

CERTAINLY	ANY -TIGHTENED -TIGHTENED	N O R	A N D	ANY -WALT -CLOSE PROTECTING FRIEND	FROM	(OF)	-BESIDES -OTHER -THAN	FROM	(IS) FOR
	HELPER					ALLĀH			YOU (ALL)

YOU HAVE NONE BESIDES ALLAH TO PROTECT OR TO HELP.★

WITH ALL ITS VASTNESS



تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ

THOSE	THE	AND	THOSE WHO	AND	THE	UPON	ALLAH	(HE)
WHO	-ANSĀRS -HELPERS	AND	ARE EMIGRANTS	AND	PROPHET			-TURNED IN MERCY -RELENTED

ALLAH FORGAVE THE PROPHET AND THOSE MUHĀJIR

AND THE ANSĀR WHO

اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ

(IT)	(IT)	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	THE	-HOUR	IN	THEY
-DEVIATES	WAS								FOLLOWED
-TURNS ASIDE	-NEAR -ALMOST	WHAT			HARDSHIP		-TIME		HIM

STOOD BY HIM IN THE TIME OF DISTRESS,

WHEN SOME WERE ON THE POINT OF LOSING

قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ

(IS)		WITH	INDEED	UPON	(HE)		-OF	(OF)	HEARTS
MOST					-TURNED	THEN	-FROM		
-KIND					IN MERCY			A	
AFFECTIONATE	THEM	HE	THEM		-RELENTED	THEM		GROUP	

HEART. HE TURNED TO THEM IN MERCY.

SURELY. TO THEM HE IS MOST KIND.

رَحِيمٌ ۝ وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّىٰ

-UNTIL	THEY WERE	THOSE	THE	(IS)	AND	(IS)
-TILL	LEFT BEHIND	WHO	THREE	UPON		ALWAYS ALL MERCIFUL

MOST MERCIFUL.★ HE ALSO TURNED IN MERCY TO THE

THREE, THE DECISION OF WHOSE CASE WAS DEFERRED.

إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ

(IT / SHE)	AND	DESPITE	THE	UPON	(IT / SHE)	WHEN
WAS					WAS	
-TIGHTENED -CONSTRUCTED	(ITS)	-LAND -EARTH	THEM		-TIGHTENED -CONSTRUCTED	
	VASTNESS					

SO DESPONDENT WERE THEY THAT THE EARTH,

WITH ALL ITS VASTNESS,



عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا

EX-CEPT	ALLĀH	FROM	ANY PLACE OF REFUGE	NOT	THAT	THEY -THOUGHT -WERE CERTAIN	AND	THEIR	UPON
								SOULS	THEM

AND THEIR OWN SOULS, SEEMED TO CLOSE IN UPON THEM. THEY KNEW

FOR CERTAIN THAT THERE WAS NO REFUGE FROM ALLAH EXCEPT

إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ

(IS) THE GREATEST ACCEPTOR OF REPENTANCE	HE	ALLĀH	INDEED	SO (THAT)	UPON	(HE) -TURNED IN MERCY -RELENTED	THEN	TO
(ALONE)				THEY REPENT	THEM			HIM

IN HIM. THEN HE TURNED TO THEM IN MERCY SO THAT THEY

COULD REPENT. SURELY, ALLAH IS THE ONE WHO IS OFT-RETURNING,

الرَّحِيمُ ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا

(YOU ALL)	AND	(OF)	(YOU ALL) -SAFEGUARD SELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS	THEY	THOSE	O	(IS)	THE
BE!		ALLĀH		BELIEVED	WHO		ALWAYS ALL	MERCIFUL

THE MERCIFUL. ★

O BELIEVERS! HAVE FEAR OF ALLAH AND BE

مَعَ الصَّادِقِينَ ۝ مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ

WHO	AND	(OF)	THE	FOR	(IT)	NOT	THOSE WHO	WITH
EVER		-MADĪNAH -CITY		-PEOPLE -DWELLERS	WAS		ARE TRUTHFUL	

WITH THOSE WHO ARE TRUTHFUL IN WORD AND DEED. ★

IT IS NOT PROPER FOR THE PEOPLE OF MADINAH AND

حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ

(OF)	-RASŪL	FROM	THEY	H	THE	FROM	SURROUNDS
ALLĀH	-MESSENGER		REMAIN BEHIND	A -BEDOUINS -NOMADS			THEM

THE BEDUIN ARABS OF THE NEIGHBORHOOD TO FORSAKE

THE RASOOL OF ALLAH



وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ لَا

NOT	(IS) BECAUSE	THAT	HIS	-TO	THEM	THEY	NOT	AND
	INDEED THEY		-SELF -LIFE	-FROM (ABOVE)	SELVES	PREFER		

OR TO JEOPARDIZE HIS LIFE SO AS TO SAFEGUARD THEIR OWN:

BECAUSE THEY DO NOT

يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ

-WAY	IN	ANY	NOR	AND	ANY	NOR	AND	ANY	(IT) REACHES (AFFLICTS)
-PATH		HUNGER			FATIGUE			THIRST	THEM

SUFFER ANY THIRST OR HUNGER OR ANY ORDEAL

FOR THE SAKE

اللَّهِ وَلَا يَطُوتُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ

THEY	NOR	AND	THOSE WHO -DISBELIEVE	(IT)	ANY	THEY	NOR	AND	(OF)
-GET -OBTAIN			-DENY -HIDE THE TRUTH	ENRAGES	TRODDEN PATH	TREAD			ALLĀH

OF ALLAH. OR TAKE ANY STEP WHICH MAY PROVOKE THE

UNBELIEVERS, OR RECEIVE

مِنْ عَدُوٍّ نَسِيًّا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ

A	A	WITH	FOR	(IT)	EX-CEPT	A DEFINITE	ANY	FROM
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DEED	IT	THEM	WAS WRITTEN		-GETTING -OBTAINING	ENEMY	

ANY INJURY FROM AN ENEMY, BUT SHALL BE WRITTEN DOWN

AS A GOOD DEED TO THEIR ACCOUNT;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝ وَلَا يُنْفِقُونَ

THEY SPEND	NOR	AND	(OF) THOSE WHO DO -IHSĀN	-WAGE	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
(IN PATH OF ALLĀH)			-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-REWARD	WASTES	NOT		

FOR ALLAH DOES NOT WASTE THE REWARD OF THE RIGHTEOUS.★

LIKEWISE, THEY DO NOT SPEND



نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا

ANY	THEY	N	A	BIG	N	A	SMALL	ANY
VALLEY	CUT (ACROSS)	R	D	WHO	R	D	(HOLY WAR)	SPENDING (IN PATH OF ALLĀH)

ANYTHING FOR THE CAUSE OF ALLAH,

BE IT SMALL OR LARGE, OR CUT ACROSS A VALLEY IN JIHĀD,

إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣١﴾

THEY	THEY	(OF)	BEST	ALLĀH	SO (THAT) (HE)	FOR	(IT)	EX-
DO	-WERE (USED TO)	WHAT			RECOMPENSES THEM	THEM	WAS WRITTEN	CEPT

BUT IS WRITTEN DOWN TO THEIR CREDIT, SO THAT ALLĀH

MAY REWARD THEM BASED ON THE BEST OF THEIR DEEDS. ★

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ

FROM	(IT / HE)	SO	TOTALLY	THAT	THOSE WHO	(HE)	N	A
	WENT OUT	WHY NOT		THEY GO OUT	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	WAS	O	D

IT IS NOT PROPER THAT THE BELIEVERS SHOULD GO FORTH

ALL TOGETHER. THEREFORE, WHY NOT A SQUADRON FROM

كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ

THE	IN	THEY	SO (THAT)	A	-OF -FROM	(OF)	-ALL
-DĪN -DIVINE WAY OF LIFE		-COMPREHEND -UNDERSTAND		SMALL GROUP	THEM	GROUP	-EVERY

EACH DIVISION STAY BEHIND SO THAT THEY MAY OBTAIN

THE UNDERSTANDING OF DEEN (AL-ISLAM),

وَلِيُنْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ

SO THAT	THEY	WHEN	THEIR	SO (THAT)	A
THEY	THEM	RETURN		-NATION -PEOPLE	THEY WARN

AND ADMONISH THE PEOPLE WHEN

THEY RETURN TO THEM SO THAT THEY



يَحْذَرُونَ ١٢٢ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ

THOSE	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	THEY	THEY/NA
(IN PATH)	FIGHT!	BELIEVED	WHO		ARE	CAUTIOUS/AV
WHO	(HOLY WAR)					

MAY REFRAIN FROM UN-ISLAMIC CONDUCT! ★

O BELIEVERS! FIGHT

يَلُونَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً ١٢٣ وَاعْلَمُوا

(YOU ALL)	A	-HARSHNESS	IN	THEY SHOULD!	A	THE	FROM	THEY ARE CLOSE TO
KNOW!	N	-HARDNESS	YOU	FIND	N	-DISBELIEVERS		YOU
	D	-FIRMNESS	(ALL)		D	-DENIERS		(ALL)

THE UNBELIEVERS WHO ARE NEAR TO YOU, AND LET THEM

KNOW HOW STRONG YOU ARE; YOU SHOULD KNOW

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ١٢٤ وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ

A	(IT / SHE) WAS	WHEN	A	THOSE WHO	(IS)	ALLĀH	INDEED
-SŪRAH	-SENT DOWN		N	-SAFEGUARD THEMSELVES			
-CHAPTER	-REVEALED	EVER	D	-ADOPT TAQWA (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	WITH		

THAT ALLAH IS ON THE SIDE OF THE GOD-FEARING. ★

WHENEVER A SŪRAH IS REVEALED,

فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيْمَانًا ١٢٥ فَأَمَّا

THEN	(IN)	THIS	(IT / SHE) INCREASED	WHICH (OF)	(HE)	WHO	SO
AS				YOU			
FOR	BELIEF	HIM	(ALL)	SAYS			-FROM -AMONG THEM

SOME OF THEM ASK: "WHOSE FAITH FROM AMONG YOU HAS

INCREASED BY THIS?" CERTAINLY

الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ١٢٦ وَ

AND	THEY	THEY	A	(IN)	(IT / SHE)	THEY	THOSE
	SEEK TO		N		INCREASED		
	REJOICE		D	BELIEF	THEM	BELIEVED	WHO

THE FAITH OF THE BELIEVERS IS INCREASED AND

THEY DO REJOICE. ★



أَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ

-TO WARDS	(IN)	SO (IT / SHE)	A	THEIR	(IS)	THOSE	AS
-(WITH)	-FILTH -IMPURITY	INCREASED THEM	DISEASE	HEARTS	IN	WHO	FOR

AS FOR THOSE WHOSE HEARTS CONTAIN MALICE,

IT WILL ADD FILTH TO

رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ۝ أَوَلَا يَرَوْنَ

THEY	DO?	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THEY	A AND	THEY	A AND	THEIR
AND SEE	NOT				DIED		-FILTH -IMPURITY

THEIR EXISTING FILTH, AND THEY WILL DIE WHILE THEY ARE STILL

DISBELIEVERS. ★ DO THEY NOT SEE

أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا

(DO)	THEN	TWICE	OR	ONCE	(OF)	-ALL	IN	THEY ARE PUT IN	INDEED
NOT				YEAR	-EVERY			-FITNAH -TRIAL	THEY

THAT THEY ARE TESTED EVERY YEAR ONCE OR TWICE?

YET, THEY NEITHER

يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ۝ وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ

A	(IT / SHE) WAS	WHEN	A AND	THEY TAKE -LESSON/ -HEED -BE ADMONISHED	THEY	N OR	A AND	THEY
-SŪRAH CHAPTER	-SENT DOWN -REVEALED	EVER						-DO TAWBAH -REPENT

REPENT NOR LEARN A LESSON FROM THIS. ★

WHENEVER A SŪRAH IS REVEALED,

نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ

THEN	ANY	FROM	(HE) SEES	DOES?	SOME	TO	SOME	(HE)
	ONE	YOU (ALL)			(OF) OTHERS)	(OF) THEM		LOOKED

THEY LOOK AT EACH OTHER AS IF TO ASK,

"IS ANYONE WATCHING?" THEN



انْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا

(DO)	(ARE)		BECAUSE	THEIR	ALLĀH	(HE)	THEY
NOT	-PEOPLE	THEY	INDEED	HEARTS		TURNED	TURNED AWAY

THEY SILENTLY SLIP AWAY. ALLAH HAS DIVERTED THEIR HEARTS

(FROM THE GUIDANCE), FOR THEY ARE A PEOPLE WHO DO NOT

يَفْقَهُونَ ۝ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ

A	YOUR	FROM	A	(HE)	CERTAINLY	THEY
MIGHTY	SELVES		-RASŪL	YOU		-COMPREHEND
			-MESSENGER	(ALL)		-UNDERSTAND

WANT TO UNDERSTAND. ★

NOW, THERE HAS COME TO YOU A RASOOL FROM AMONG YOURSELVES

عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ

ONE	WITH			YOU			
MOST	THOSE WHO	UPON	-DESIROUS	(ALL)	WHAT	UPON	
-KIND					EVER		
-AFFEC-	-BELIEVE	YOU	-(GREEDY)	SUFFERED		HIM	
TIONATE	-ARE BELIEVERS	(ALL)					

THE ONE WHO GRIEVES AT YOUR LOSS AND WHO IS EXCESSIVELY ANXIOUS FOR YOUR SUCCESS IN BOTH WORLDS, AND WHO IS COMPASSIONATE AND

رَّحِيمٌ ۝ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا

EX-	ANY	NOT	(IS)	-ENOUGH	SO	THEY	THEN	ONE
CEPT	ILĀH			-SUFFICIENT		TURN		MOST
	-GOD		ALLĀH	(FOR)	(YOU)	AWAY	IF	MERCIFUL
	-DEITY			ME	SAY!			

MERCIFUL TOWARDS THE BELIEVERS. ★ NOW, IF THEY TURN AWAY FROM YOU, (O PROPHET) SAY: "ALLAH IS ALL-SUFFICIENT FOR ME. THERE IS NO GOD BUT

هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

(HE)	THE	(OF)	THE	(IS)	HE	AND	I	(ONLY)	HE
				-RABB				UPON	
-GREAT		-'ARSH		-SUS-			TRUSTED	HIM	
-SUPREME		-THRONE		TAINER					

HIM. IN HIM I HAVE PUT MY TRUST.

HE IS THE RABB OF THE MIGHTY THRONE." ★



أَيَاتُهَا ١٠٩ ( ١٠ ) سُورَةُ يُونُسَ مَكِّيَّةٌ ( ٥١ ) رُكُوعُهَا ١١

RUKŪ'  
SECTION ] 11

MAKKAN

-YUNUS  
-JONAH

SŪRAH  
CHAPTER ] 10

ĀYĀT  
VERSES ] 109

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الرَّفِيقُ أَيْتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ١ أَكَانَ لِلنَّاسِ

FOR THE	(IT)	IS?	THE	(OF) THE	(IS)	THAT	ALIF
-MANKIND -PEOPLE	WAS	WISE	BOOK	-ĀYĀT -VERSES	LĀM RĀ		

ALIF L'ÂM RĀ. THESE ARE THE VERSES OF THE BOOK OF WISDOM. ★

DOES

عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ

THE (YOU)	T H	-FROM -AMONG	A	TO	WE -DID WAHY	T H	STRANGE
-PEOPLE -MANKIND	A T	THEM	MAN		-INDICATED -INSPIRED	A T	(THING)

IT SEEM STRANGE TO THE PEOPLE THAT WE REVEALED OUR WILL TO

A MAN FROM AMONG THEMSELVES, SAYING: "WARN MANKIND

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ

-NEAR	(OF) TRUTH	STEPPING	(IS) FOR	(THAT)	THEY	THOSE	(YOU) GIVE	A N D
-WITH	SURE FOOTING	THEM	INDEED	BELIEVED	WHO	-GLAD TIDINGS!		

AND GIVE THE GOOD NEWS TO THE BELIEVERS THAT THEY ARE

ON SOUND FOOTING WITH

رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ٢

ONE -OPEN	(IS) SURELY A	THIS	in-	THOSE WHO -DISBELIEVE	(HE)	(OF) THEIR
-CLEAR -EXPLICIT	-MAGICIAN -SORCERER	DEED	-DENY -HIDE THE TRUTH	SAID	-RABB -SUSTAINER	

THEIR RABB?"

THE DISBELIEVERS SAY: "THIS MAN IS INDEED AN OBVIOUS MAGICIAN!" ★



إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي

IN	THE	AND	THE	(HE)	WHO	(IS)	YOUR	INDEED
	-LAND -EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	CREATED		ALLĀH	-RABB SUSTAINER	

THE FACT IS THAT YOUR RABB IS THE SAME ALLAH WHO CREATED

THE HEAVENS AND THE EARTH IN

سِتَّةَ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأُمُورَ مَا

NOT	THE	(HE)	THE	UPON	(HE)	T	(OF)	SIX
	-MATTER -AFFAIRS	-DIRECTS -REGULATES -DISPOSES	-ARSH -THRONE	-ROSE OVER -MOUNTED	TURNED (ISTAWA)	H E N	DAYS	

SIX YÔME (TIME PERIODS) AND THEN ESTABLISHED HIMSELF ON THE THRONE, IN A MANNER THAT SUITS HIS MAJESTY, AND IS DIRECTING THE AFFAIRS OF THE UNIVERSE. NONE

مِنْ شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ

YOUR	(ALONE IS)	THAT	(OF)	AFTER	FROM	EX-CEPT	ANY	FROM
-RABB SUSTAINER	ALLĀH	YOU ALL	PERMISSION				INTER-CESSOR	

CAN INTERCEDE FOR YOU, EXCEPT THE ONE WHO RECEIVES HIS

PERMISSION. THIS IS ALLAH YOUR RABB,

فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ۝ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

ALL	YOUR	(IS ONLY) TO	YOU (ALL)	THEN	DO ?	(YOU ALL) SO
(TOGETHER)	COMPLETE RETURNING	HIM	-REMEMBER -TAKE HEED -TAKE LESSON	NOT	HIM	-WORSHIP! -OBEY! / SERVE!

SO WORSHIP HIM: WILL YOU NOT RECEIVE ADMONITION? ★

TO HIM YOU SHALL ALL RETURN.

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ

SO THAT	(HE)	THE	(HE)	INDEED	-TRULY	(OF)	PROMISE
(HE)	RESTORES	THE	-INITIATES -BEGINS -ORIGINATES	HE	-IN TRUTH	ALLĀH	
RECOMPENSES	IT	CREATION					

ALLAH'S PROMISE IS TRUE. HE IS THE ONE WHO ORIGINATES THE PROCESS OF CREATION AND REPEATS IT (WILL BRING IT BACK TO LIFE) SO THAT HE MAY JUSTLY REWARD



الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	WITH THE	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE
WHO		-JUSTICE -BALANCE -EQUITY	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DID		BELIEVED	WHO

THOSE WHO BELIEVED IN HIM AND DID RIGHTEOUS DEEDS.

AS FOR THOSE WHO

كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا

THEY	BECAUSE OF	ONE	A -TORMENT	AND	BOILING	FROM	A	(IS) ONLY	THEY
-WERE (USED TO)	WHAT	PAINFUL	-PUNISHMENT		WATER		DRINK	FOR THEM	-DENIED -HID THE TRUTH

DISBELIEVED. THEY SHALL HAVE BOILING FLUIDS TO DRINK AND

SHALL UNDERGO A PAINFUL PUNISHMENT BECAUSE THEY

يَكْفُرُونَ ۝ هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرُ

THE	AND	SOURCE OF A	THE	(HE)	(ALONE IS)	HE	THEY
MOON		RADIANT LIGHT	SUN	MADE	WHO		-DISBELIEVE
							-DENY -HIDE THE TRUTH

REJECTED THE TRUTH. ★

HE IS THE ONE WHO GAVE THE SUN ITS BRIGHTNESS AND THE MOON

نُورًا وَقَدَّارَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَ

AND	(OF)	THE	COUNTING	SO (THAT)	STAGES	(HE) DETERMINED -MEASURED (FOR)	AND	A
	YEARS		YOU (ALL) KNOW			IT		SIGN

ITS LIGHT, ESTABLISHED HER PHASES THAT YOU MAY LEARN TO

COMPUTE THE YEARS AND

الْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ

(HE) EXPLAINS	WITH THE	EX-CEPT	THAT	ALLĀH	(HE)	NOT	THEY
-IN DETAILS -OPENLY	-HAQQ -TRUTH				CREATED		THEY
							RECKONING

OTHER SUCH COUNTS (DAYS, WEEKS, MONTHS). ALLAH CREATED

THEM ONLY TO MANIFEST THE TRUTH. HE HAS SPELLED OUT



# الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۚ إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ

(OF)	THE	-ALTERNATION	(ARE)	INDEED	THEY	A	FOR	THE
NIGHT		-VARIATION	IN		KNOW	-NATION	-PEOPLE	-ĀYĀT
								-VERSES
								-SIGNS

HIS REVELATIONS FOR PEOPLE WHO WANT TO UNDERSTAND. ★

INDEED IN THE ALTERNATION OF THE NIGHT

# وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَايَاتٍ

SURELY	THE	AND	THE	IN	ALLĀH	(HE)	W	AND	(OF)	THE	AND
-ĀYĀT			-HEAVENS				H	A			
-SIGNS	EARTH		-HEIGHTS			CREATED	A	N	DAY		
			-SKIES				T	D			

AND THE DAY AND WHAT ALLAH HAS CREATED IN THE HEAVENS AND

THE EARTH, THERE ARE SIGNS

# لِقَوْمٍ يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا

THEY	AND	OUR	THEY	(DO)	THOSE	INDEED	THEY	FOR
WERE			-HOPE	N	WHO		-SAFEGUARD	A
-PLEASED		MEETING	-EXPECT	O			THEMSELVES	-PEOPLE
-APPROVED				T			-ADOPT TAQWĀ	-NATION
							(ALLĀH	
							CONSCIOUSNESS)	

FOR THOSE WHO ARE GODFEARING. ★

AS FOR THOSE WHO DO NOT HOPE TO MEET US ON THE DAY OF JUDGEMENT, BEING WELL PLEASED AND SATISFIED

# بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا

OUR	-ĀYĀT	-OF	THEY	THOSE	AND	WITH	THEY	AND	THE	WITH
	-SIGNS	-FROM		WHO	IT		-SATISFIED		-NEARER	THE
	-VERSES						-CONTENT		-WORLDLY	LIFE

WITH THIS WORLDLY LIFE

AND THOSE WHO GIVE NO HEED TO OUR REVELATIONS, ★

# غَفُلُونَ ۚ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ إِلَّا مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۚ

THEY	THEY	BE-CAUSE	(IS)	THEIR	THOSE	(ARE)
	-WERE	OF	(HELL)	-ABODE		ONES WHO ARE
EARN	(USED TO)	WHAT	FIRE	-DESTINATION		-UNAWARE
						-NEGLECTFUL
						-HEEDLESS

THEY SHALL HAVE THE FIRE AS THEIR ABODE BECAUSE OF WHAT

THEY HAD EARNED (ERRONEOUS CREED AND WRONG CONDUCT). ★



إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ

THEIR	(HE)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	INDEED
-RABB	GUIDES	(DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	INDEED
-SUSTAINER	THEM	-RIGHTEOUS	DID	BELIEVED	WHO		
		-VIRTUOUS					

IN FACT, THOSE WHO BELIEVE IN THE TRUTH WHICH IS REVEALED

IN THIS BOOK AND DO GOOD DEEDS, THEIR RABB WILL GUIDE THEM

بِأَيِّبَانِهِمْ، تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتٍ

-GARDENS	IN	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)	BECAUSE	OF
-PARADISES			NEATH				
		RIVERS	THEM		-FLOWS	THEIR	
					-RUNS	BELIEF	

BECAUSE OF THEIR FAITH AND RIVERS WILL FLOW BENEATH

THEIR FEET IN THE GARDENS

النَّعِيمِ ① دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ

THEIR	AND	O	YOUR	GLORY	IN	THEIR	(OF)	THE
GREETING(S)		ALLAH	(FREE OF ALL	DEFECTS ARE YOU)	IT	CALL	BLESSINGS	

OF BLISS. ★ THEIR SLOGAN THEREIN WILL BE:

"GLORY TO YOU O ALLAH!" THEIR GREETINGS

فِيهَا سَلَامٌ، وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

-RABB	(IS)	FOR	-THE	(IS)	THEIR	(OF)	LAST	AND	(IS)	IN
-SUSTAINER	ALLAH	-PRAISE	-THANKS	THAT	CALL				-SALĀM	IT
									-PEACE	

THEREIN WILL BE "PEACE BE UPON YOU!" AND THEIR CLOSING

REMARKS WILL BE: "ALL PRAISES ARE FOR ALLAH

الْعَالَمِينَ ② وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ

THEIR	(LIKE / AS)	THE	FOR	ALLAH	(HE)	AND	(OF)	THE
			THE				-WORLDS	
HASTENING		EVIL	-PEOPLE	HASTENS	IF	-UNIVERSES	-ALL CREATURES	
			-MANKIND					

ALONE, THE RABB OF THE WORLDS!" ★ IF ALLAH WERE TO HASTEN

THE PUNISHMENT FOR THEIR EVIL AS THEY HASTEN IN ASKING



بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا

(DO)	THOSE	THEN	THEIR	(-TO -FOR)	SURELY (IT) WAS	WITH
NOT	WHO	WE LEAVE	APPOINTED TIME	THEM	-DECIDED -DECREED	THE GOOD

GOOD OF THIS WORLD, THEN THE RESPITE GIVEN TO THE PEOPLE WOULD HAVE BEEN TERMINATED, *BUT THIS IS NOT OUR WAY.*

WE LEAVE THOSE PEOPLE ALONE WHO DO NOT

يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۚ وَإِذَا مَسَّ

(IT)	W H E N	A N D	THEY	THEIR	IN	OUR	THEY
TOUCHED			WANDER BLINDLY	REBELLION		MEETING	-EXPECT -HOPE

ENTERTAIN THE HOPE OF MEETING US,

TO BLUNDER ABOUT IN THEIR REBELLION. ★ WHENEVER

الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا بِجَبِينِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا

(AS)	OR	(AS)	OR	(-FOR -ON)	(HE) -CALLED	THE	THE
STANDING		SITTING		HIS SIDE	-INVOKED US	HARDSHIP	-HUMAN -MANKIND

AFFLICTION TOUCHES A MAN, HE PRAYS TO US,

WHETHER LYING DOWN ON HIS SIDE, SITTING, OR STANDING.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّكَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ

TO	(HE) -CALLS	DID	AS	(HE)	HIS	FROM	WE	THEN
	-INVOKES US	NOT	IF	PASSED	HARDSHIP	HIM	REMOVED	WHEN EVER

BUT AS SOON AS WE RELIEVE HIS AFFLICTION,

HE WALKS AWAY AS IF HE HAD NEVER PRAYED TO US FOR REMOVING

ضُرِّ مَسَّهُ ۚ كَذَلِكَ زِينٌ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

THEY	THEY	A N D	THOSE WHO	(IT) WAS	-THUS	(IT) TOUCHED	ANY
DO	-WERE -(USED TO)		-EXCEED -ARE EXTRAVAGANT	ADORN- ED	-LIKE WISE	HIM	HARD- SHIP

THAT AFFLICTION WHICH TOUCHED HIM! THUS THE FOUL DEEDS WHICH THEY DO ARE MADE FAIR-SEEMING TO THE TRANSGRESSORS. ★



وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا ۖ وَ

W H E	THEY DID -WRONG -INJUSTICE	WHEN	BEFORE (OF) YOU (ALL)	FROM	THE	WE	CERTAIN- LY	A N D
-------------	----------------------------------	------	--------------------------------	------	-----	----	----------------	-------------

WE HAVE DESTROYED GENERATIONS BEFORE YOUR TIME WHEN

THEY ADOPTED UNJUST ATTITUDES:

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۖ

SO (THAT)	THEY	N O T	A N D	WITH THE	THEIR	THEY CAME (TO)
THEY BELIEVE	WERE			PROOFS -EXPLICIT -SELF EVIDENT	MESSENGERS	THEM

THEIR RASOOLS CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS BUT THEY

WOULD NOT BELIEVE!

كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾ ثُمَّ جَعَلْنَاهُمْ

WE	MADE	THEN	THOSE WHO	THE	WE	-THUS
YOU (ALL)			ARE CRIMINALS	-NATION -PEOPLE	RECOMPENSE	-LIKE WISE

THUS, DO WE REQUITE THE CRIMINALS. ★

THEN, WE MADE YOU

خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ

HOW	SO (THAT)	AFTER	FROM	THE	IN	-SUCCESSORS
	WE	(OF) THEM		-EARTH -LAND		-VICEREGENTS

THEIR SUCCESSORS IN THE LAND

SO THAT WE MAY OBSERVE HOW

تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ وَإِذَا تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۖ قَالَ

(HE)	(AS) ONES -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	UPON THEM	(IT / SHE) IS RECITED	W H E N	A N D	YOU (ALL) DO (DEEDS)
SAID							

YOU WOULD CONDUCT YOURSELVES. ★

WHEN OUR CLEAR REVELATIONS ARE RECITED TO THEM, THOSE WHO



الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَيْتَ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَذَا

(OF)	BESIDES	WITH	(YOU) COME!	OUR	THEY	NOT	THOSE
THIS		QUR'AN	BRING!	MEETING	-HOPE -EXPECT		WHO

ENTERTAIN NO HOPE OF MEETING US, SAY TO YOU:

"BRING US A QUR'AN DIFFERENT THAN THIS

أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي

ACCORD	-FROM	I	THAT	FOR	(IT)	NOT	(YOU)	(YOU) CHANGE!	OR
(TO)	-ON	IT	ME	-BE -IS		SAY!	IT		

OR MAKE SOME CHANGES IN IT." O MUHAMMAD, TELL THEM:

"IT IS NOT POSSIBLE FOR ME TO CHANGE IT

نَفْسِي، إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ، إِنِّي أَخَافُ إِنْ

IF	I	INDEED	TO	(IT) IS	WHATEVER	EXCEPT	I	NOT	MY	(OF)
	FEAR	I	ME	-INDICATED -REVEALED -INSPIRED			FOLLOW			(OWN) SELF

MYSELF. I FOLLOW ONLY WHAT IS REVEALED TO ME.

INDEED, I CANNOT

عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٥ قُلْ لَوْ شَاءَ

(HE)	IF	(YOU)	A	(OF) A	A	-TORMENT	MY	I	HOW
WILLED		SAY!	GREAT	DAY	-PUNISHMENT	-RABB SUSTAINER	DISOBEYED		

DISOBEY MY RABB, FOR I FEAR THE PUNISHMENT OF A MIGHTY DAY."★

SAY: "IF ALLAH WANTED OTHERWISE,

اللَّهُ مَا تَلَوْتُمْ عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ ۖ فَقَدْ

SO	WITH	I INFORMED	NOR	AND	UPON	RECITED	NOT	ALLAH
INFACT	IT	YOU (ALL)		YOU (ALL)		IT		

I WOULD HAVE NOT RECITED THIS (QUR'AN) TO YOU,

NOR WOULD HAVE MADE YOU AWARE OF IT. INDEED,



لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝ فَمَنْ

SO	YOU (ALL)	DO?	BEFORE	FROM	AMONG	I
WHO	-UNDERSTAND -RATIONALIZE	THEN NOT	(OF) IT	LIFE TIME	YOU (ALL)	REMAINED

THEY WILL PRESENT TO YOU ALL SORTS OF EXCUSES WHEN

YOU RETURN TO THEM. ★ SAY: "WHO

أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ

HIS	WITH -AYĀT -VERSES -SIGNS	(HE)	OR	A	ALLĀH	UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE
	BELIED			LIE		AGAINST	FABRICATED	WHO	UNJUST

CAN BE MORE UNJUST THAN THE ONE WHO HIMSELF FORGES A LIE,

THEN ASCRIBES IT TO ALLAH OR FALSIFIES HIS REAL REVELATIONS?

إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ۝ وَيَعْبُدُونَ مِن

FROM	THEY -WORSHIP	AND	THOSE WHO	(HE)	NOT	INDEED
	-SERVE -OBEY		ARE CRIMINALS		SUCCEEDS	HE

INDEED, SUCH CRIMINALS CAN NEVER PROSPER. ★

THEY WORSHIP OTHER DEITIES

دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ

THEY	AND	(IT) -BENEFITS -PROFITS	NOR	AND	(IT) HARMS	NOT	WHAT	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN
SAY		THEM			THEM			ALLĀH	

BESIDES ALLAH, WHO CAN NEITHER HARM THEM NOR BENEFIT

THEM, AND THEY SAY:

هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ ؕ قُلْ أَنْتَبِئُونَ اللَّهَ بِمَا

WITH	ALLĀH	(YOU)	DO?	(YOU)	(OF)	-WITH	OUR	(ARE)	THESE
WHAT		INFORM!		SAY!	ALLĀH	-NEAR	INTERCESSORS		

"THESE ARE OUR INTERCESSORS WITH ALLAH."

O MUHAMMAD, SAY TO THEM: "ARE YOU INFORMING ALLAH OF WHAT



لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى

(HE) WAS (IS) EXALTED	AND	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	THE LAND EARTH	IN	NOR	AND	THE HEAVENS HEIGHTS SKIES	IN	(HE) KNOWS	NOT
--------------------------------	-----	--	----------------------	----	-----	-----	------------------------------------	----	---------------	-----

HE KNOWS TO EXIST NEITHER IN THE HEAVENS NOR ON THE EARTH? GLORY TO HIM! HE IS FAR ABOVE

عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝ وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً

(IS) ONE	AN -UMMAH -COMMUNITY -PEOPLE	EX- CEPT	THE -MANKIND -PEOPLE	(IT / HE) WAS	NOT AND	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	-FROM -ABOVE WHAT EVER
-------------	---------------------------------------	-------------	----------------------------	------------------	------------	---	---------------------------------

FROM HAVING THE PARTNERS THEY ASCRIBE TO HIM! ★  
MANKIND WAS ONCE JUST ONE NATION;

فَاُخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ

SURELY (IT) WAS	YOUR	FROM	(IT / SHE) HAS	A	NOT	THEY AND THEY	THEN
-DECIDED -DECREED	-RABB -SUSTAINER		-PRECEDED -PASSED	WORD		EVEN IF	DIFFERED (WITH EACH OTHER)

LATER ON THEY BECAME DIVIDED THROUGH INVENTING DIFFERENT CREEDS. IF YOUR RABB HAD NOT ALREADY GIVEN HIS WORD (SPECIFIED TIME FOR THE LIFE OF MANKIND ON EARTH),

يَنْتَهُمُ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝ وَيَقُولُونَ لَوْلَا

WHY NOT	THEY SAY	AND	THEY DIFFER	IN	-IN -CONCERNING WHAT	BETWEEN THEM
------------	-------------	-----	----------------	----	----------------------------	-----------------

THE MATTERS IN WHICH THEY DIFFER WOULD HAVE CERTAINLY BEEN DECIDED. ★ IN REGARDS TO THEIR SAYING: "WHY HAS NOT

أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ

-THE -ALL	INDEED	SO	HIS	FROM	AN -ĀYĀT	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN -REVEALED
-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	(NOT BUT)	(YOU) SAY!	RABB SUSTAINER		-SIGN -VERSE	HIM	

A SIGN BEEN SENT DOWN TO HIM (MUHAMMAD) FROM HIS RABB? ★  
TELL THEM: "ALLAH ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN."



لِلّٰهِ فَانْتَظِرُوا ۖ اِنِّيْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ؕ وَاِذَا

WHEN	AND	THOSE WHO	-FROM	(AM) WITH	INDEED	SO	(IS) ONLY
(EVER)	WAIT	-AMONG	YOU (ALL)	I	(YOU ALL) WAIT!	FOR	ALLĀH

WAIT IF YOU WILL: I TOO SHALL WAIT WITH YOU." ★

WHEN

اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ اِذَا

-THEN BEHOLD	(IT / SHE) TOUCHED	(OF) ANY	AFTER	FROM	A	THE	WE
SUDDENLY	THEM	HARDSHIP			MERCY	-PEOPLE MANKIND	MADE TO TASTE

WE SHOW MERCY TO MANKIND AFTER SOME CALAMITY HAD

AFFLICTED THEM.

لَهُمْ مَّكَرٌ فِىْ اٰیٰتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا

(IN) -PLANNING	(IS)	ALLĀH	(YOU)	OUR	-ĀYĀT	IN	A (BIG) FOR
-PLOTING	SWIFT		SAY!		-SIGNS -VERSES	PLOT	THEM

THEY BEGIN TO PLOT AGAINST OUR REVELATIONS!

TELL THEM: "ALLAH IS MORE SWIFT IN PLOTING THAN YOU;

اِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ؕ هُوَ الَّذِىْ

(ALONE IS)	HE	YOU (ALL)	WHAT	THEY	OUR	INDEED
WHO		PLOT	EVER	WRITE	-SENT ONES -MESSENGERS	

INDEED OUR ANGELS ARE RECORDING ALL THE PLOTS YOU MAKE." ★

HE IS THE ONE WHO

يُسَيِّرُكُمْ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِى

WHO IN	YOU (ALL)	WHEN	TILL	THE	AND	THE IN	HE -DRIVES
	WERE			SEA		LAND (& AIR)	-MAKES TO TRAVEL YOU (ALL)

ENABLES YOU TO TRAVEL THROUGH THE LAND AND BY THE SEA;

UNTIL WHEN YOU ARE ON BOARD



الْفُلْكَ، وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا

WITH	THEY	AND	A	-WITH	WITH	THEY	AND	THE
IT	REJOICED		-GOOD	A WIND	THEM	SAILED		SHIP
			-(FAVORABLE)					

A SHIP, AS THE SHIP SAILS WITH A FAVORABLE WIND

AND THEY FEEL HAPPY ABOUT IT;

جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ

-ALL	FROM	THE	(IT)	AND	A	A	(IT / SHE)
-EVERY		WAVE	CAME (TO)		STORMY	WIND	CAME (TO)
		THEM					

BUT WHEN THERE COMES A STORMY WIND

AND THE WAVES REACH THEM FROM ALL

مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ

(ONES)	ALLAH	THEY	WITH	(IT) WAS	INDEED	THEY	AND	(OF)
-SINCERELY		-INVOKED	THEM	SURROUNDED		-ASSUMED		
-EXCLUSIVELY		-CALLED	THEY WERE	SURROUNDED	THEY	-WERE CERTAIN		PLACE

SIDES AND THEY THINK THEY ARE BEING OVERWHELMED:

THEN THEY PRAY TO ALLAH WITH THEIR SINCERE

لَهُ الدِّينَ هَ لَيْنَ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنْ

FROM	SURELY	THIS	FROM	'YOU	SURELY	THE	(ONLY) FOR
	WE (WILL)			-SAVED	-DĪN		
	DEFINITELY			-RESCUED	-DIVINE		
	BE			US	IF	WAY OF LIFE	HIM

DEVOTION, SAYING, "IF YOU DELIVER US FROM THIS,

WE SHALL BECOME YOUR TRUE

الشَّاكِرِينَ ۝ فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	THEY	THEY	-THEN	(HE)	THEN	THOSE WHO
-EARTH		ARE	-BE-	-RESCUED	-HELD	WHEN	-GRATEFUL
-LAND		REBELLIOUS	HOLD	THEM	EVER		-THANKFUL

THANKFUL DEVOTEES!"\* YET, WHEN WE DELIVER THEM, BEHOLD!

THE SAME PEOPLE BECOME UNJUSTLY REBELLIOUS IN THE LAND.



بَغِيرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ

YOUR	(OWN)	(IS)	YOUR	INDEED	THE	O	THE	WITH
-SOULS				(NOT)	-MANKIND		-TRUTH	-PEO-
-SELVES	UPON	REBELLION	BUT	-PEOPLE			-REALITY	(WITHOUT)

O MANKIND! YOUR REBELLION IS AGAINST

YOUR OWN SOULS -

مَتَاءَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ز ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ

WE (WILL)	SO	YOUR	(IS ONLY)	THEN	THE	(OF)	THE	A
INFORM			TO		-NEARER			TEMPORARY
(SPECIAL NEWS)		RETURNING	US		-WORLDLY	LIFE		BENEFIT
YOU (ALL)								

(YOU MAY ENJOY) THE TRANSITORY PLEASURE OF THIS WORLD - INHAIT

THE END, YOU HAVE TO RETURN TO US, THEN WE SHALL INFORM YOU

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾ إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

SO	THE	(OF)	THE	EXAMPLE	INDEED	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH
-NEARER					(NOT BUT)	THE	-WERE	WHAT
-WORLDLY	LIFE					DO	(USED TO)	EVER

OF WHAT YOU HAVE DONE. ★

THE EXAMPLE OF THIS WORLDLY LIFE (WHICH YOU LOVE SO MUCH

THAT YOU HAVE EVEN BECOME NEGLECTFUL OF OUR SIGNS)

كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ

VEGETATION	WITH	SO	THE	FROM	WE	SENT	(IS)	LIKE
	(IT)		-SKY			DOWN		
IT	MIXED		-HEAVEN		IT		WATER	

IS LIKE THE WATER WHICH WE SEND DOWN FROM THE SKY;

IT MINGLES WITH THE SOIL AND PRODUCES VEGETATION

الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا

WHEN	UNTIL	THE	AND	THE	(HE)	FROM	(OF)	THE
				-MANKIND		WHAT-	-EARTH	
		CATTLE		-PEOPLE	EATS	EVER	-LAND	

WHICH BECOMES THE FOOD FOR MEN AND ANIMALS.

THEN, AT THE VERY TIME



أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَأَزْيَنَتْ وَظَنَ أَهْلُهَا

ITS (HER)	(HE) -THOUGHT	AND	(ITS / SHE) WAS BEAUTIFIED	AND	ITS (HER)	THE	(IT / SHE)
-PEOPLE -DWELLERS	CERTAIN				-GLITTER -ADORNMENT	-LAND -EARTH	TOOK

WHEN THE CROPS ARE RIPENED AND THE LAND LOOKS

ATTRACTIVE, THE PEOPLE TO WHOM IT BELONGS THINK

أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا

(A) (AT)	OR	(OF) (AT)	OUR	(IT) (CAME)	UPON	(ARE)	INDEED
DAY		NIGHT	COMMAND	(TO) (IT)	IT	ONES POWERFUL	THEY

THAT THEY ARE ABLE TO CULTIVATE IT, AND THERE COMES OUR

SCOURGE UPON IT, BY NIGHT OR IN BROAD DAY,

فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ

-THUS	IN	(IT)	DID	AS	-STUBBLE	WE	SO
-LIKEWISE	PAST	DO	EXIST	NOT	IF	-CUT REAPED HARVEST	IT

AND WE MOW IT DOWN THOROUGHLY AS IF NOTHING

EXISTED THERE YESTERDAY! THUS

نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۝ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ

TO	(HE)	ALLĀH	AND	THEY	A	FOR	THE	WE
	-CALLS -INVITES			-PONDER -REFLECT	-NATION -PEOPLE	-SIGNS -VERSES	-OPENLY -IN DETAILS	

DO WE SPELL OUT OUR SIGNS FOR THOSE WHO ARE THOUGHTFUL. ★

ALLAH INVITES YOU TO

دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

ONE	A	TO	(HE)	WHO	(HE)	AND	(OF)	THE	HOME
STRAIGHT	PATH		WILLS	EVER	GUIDES		PEACE		

THE HOME OF PEACE

AND GUIDES WHOM HE PLEASES TO THE RIGHT WAY. ★



لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهُهُمْ

THEIR	(IT)	NOT	AND	(OF)	AND	THE	THEY DID	(IS)
THOSE	-COVERS			THEY		THE	-IHSÂN	FOR
FACES	-OVER			-ADDITION		BEST	UTMOST GOOD	THOSE
	SHADOWS			-INCREASE			BENEVOLENCE	WHO

THEY WILL DO GOOD DEEDS SHALL HAVE A GOOD REWARD

AND EVEN MORE *THAN THEY DESERVE!* NEITHER

قَدْ وَلَا ذَلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا

IN	THEY	(OF)	THE	(ARE)	THOSE	ANY	NOR	AND	ANY
(WILL)		ALL	THE	(THEY)		-DISGRACE			-DUST
		-PARADISE				HUMILIA-			-DARK-
IT		-GARDEN	COMPANIONS			TION			NESS

BLACKNESS NOR DISGRACE SHALL COVER THEIR FACES.

THEY WILL BE THE INHABITANTS OF PARADISE. THEY

خُلِدُونَ ۖ وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ

(OF)	AN	RECOMPENSE	THE	THEY	THOSE	AND	(ARE)	ONES WHO
(REMAIN IN)								
EVIL			EVILS	EARNED	WHO		ABIDE / DWELL	ETERNALLY
			(DEEDS)					

WILL LIVE THEREIN FOREVER. ★

AS FOR THOSE WHO HAVE DONE EVIL DEEDS, THEY WILL BE REWARDED

بِشُلَّهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذَلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

-SAVIOR			(IS)	NOT	-DISGRACE	(IT) (WILL)	AND	(IS)
-DEFENDER	-FROM	ALLĀH	FROM	FOR		-COVER		DEFINITELY
ONE WHO					HUMIL-	-OVER SHADOW		-WITH
-SAVES	-ANY		THEM		IATION	THEM		LIKE (OF)

WITH LIKE EVIL: DISGRACE WILL COVER THEM -

THEY SHALL HAVE NONE TO PROTECT THEM FROM ALLAH

كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا

(AS)	ONE THAT	THE	FROM	(WITH)	THEIR	(IT / SHE)	AS
	IS					WAS	
DARK	NIGHT		PIECES	FACES	COVERED		IF

AS IF THEIR FACES HAVE BEEN COVERED WITH PATCHES OF

THE DENSE DARKNESS OF NIGHT.



أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾ وَيَوْمَ

(ON)	AND	(ARE) ONES WHO	IN	THEY	(OF) THE	(ARE)	THOSE
DAY		ABIDE / DWELL ETERNALLY	IT		(HELL) FIRE	COMPANIONS	

THEY WILL BECOME THE INMATES OF THE FIRE;

THEY WILL LIVE THEREIN FOREVER. ★ ON THE DAY

نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا

THEY -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLAH)	-TO -FOR	WE (WILL)	THEN	(OF) ALL	WE (WILL)
THOSE WHO	SAY			(TOGETHER) THEM	GATHER

WHEN WE SHALL GATHER THEM ALL TOGETHER, WE SHALL SAY TO

THOSE WHO COMMITTED SHIRK (ASSOCIATED OTHER DEITIES WITH US):

مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ، فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ

(HE) AND	BETWEEN	WE	SO	YOUR	AND	YOU	(OF) (REMAIN IN)
SAID	THEM	SEPARATED		-PARTNERS -ASSOCIATES		(ALL)	YOUR PLACES

"STAY WHERE YOU ARE, YOU AND THOSE WHOM YOU SET AS PARTNERS

WITH US." WE WILL SEPARATE THEM FROM ONE ANOTHER,

شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٥﴾ فَكَفَى بِاللَّهِ

DEFINITELY (HE)	SO	YOU (ALL) -WORSHIP	(ONLY)	YOU (ALL)	NOT	THEIR
ALLAH	SUFFICED (SUFFICES)	-SERVE -OBEY	US	WERE		-PARTNERS -ASSOCIATES

THEN THE SHORAKÂ' (PARTNERS THEY HAD SET UP WITH US) WILL SAY: "IT

WAS NOT US THAT YOU WORSHIPPED! ★ ALLAH IS AN ALL-SUFFICIENT

شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ

YOUR	-WORSHIP	FROM	WE	IF	BETWEEN	AND	BETWEEN	(AS)
-OBEDIENCE -SERVICE		WERE		YOU (ALL)			US	WITNESS

WITNESS BETWEEN YOU AND US, (EVEN IF YOU WORSHIPPED US) WE

WERE QUITE UNAWARE OF YOUR WORSHIP. ★



لَغَفِيلِينَ ٢٩ هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَ

AND	(IT / SHE) WILL	WHAT (HE) RECEIVES	(OF) THE	-ALL (IT / SHE) WILL	THERE (IT / SHE) WILL	SURELY ONES WHO ARE
DID BEFORE	EVER	SOUL	-EVERY	-TRIED	(O YOU!)	-HEEDLESS (O YOU!)

THEREUPON, EVERY SOUL SHALL KNOW WHAT IT HAD

SENT FORTH,

رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَهُمُ الْحَقُّ وَضَلُّ عَنْهُمْ مَّا

WHAT	FROM	(IT)	AND	THE	THEIR	-MAWLĀ	ALLĀH	TO	THEY
EVER	THEM	WAS LOST	-HAQQ	-LORD	-GUARDIAN	-TRUE	-HADQ	-WERE	RETURNED

AS THEY WILL BE BROUGHT TOWARDS THE COURT OF ALLAH,

THEIR TRUE PATRON, AND THEIR INVENTED FALSEHOODS

كَانُوا يَفْتَرُونَ ٣٠ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَ

AND	(OF) THE	FROM	(HE) PROVIDES	WHO (YOU)	THEY	THEY
-SKY	-HEAVEN	-HEIGHT	-SUSTENANCE	SAY!	FABRICATE	-WERE (USED TO)

WILL LEAVE THEM IN THE LURCH. ★

ASK THEM: "WHO PROVIDES YOUR SUSTENANCE FROM

الْأَرْضِ أَمْ مِّنْ يَّمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ

WHO	AND	THE	AND	THE	(HE) HAS	OR	THE
	SIGHTS	HEARING	-POSSESSES	-OWNS	WHO	-EARTH	-LAND

THE EARTH?

WHO HAS CONTROL OVER HEARING AND SIGHT? WHO

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ

FROM	THE	(HE)	AND	THE	FROM	THE	(HE)
DEAD	TAKES	OUT	DEAD	LIVING	TAKES	OUT	

BRINGS FORTH THE LIVING FROM THE DEAD

AND THE DEAD FROM



الْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ فَيَقُولُونَ اللَّهُ ۖ فَقُلْ

SO	ALLĀH	THEN	THE	(HE)	WHO	AND	THE
(YOU) SAY!	THEY SAY	WILL (SOON)	-AFFAIR -MATTER	-REGULATES -DISPOSES -DIRECTS	WHO	AND	LIVING

THE LIVING? WHO REGULATES THE UNIVERSE?"

THEY WILL SOON REPLY: "ALLAH." SAY:

أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝ فَذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ الْحَقُّ ۖ فَأِذَا بَعَدَ

(IS)	SO	THE	YOUR	(ALONE)	THAT	SO	YOU (ALL)	DO?
WERE		-HAQQ	-RABB	(IS)	(O-	SAFEGUARD	-ADOPT TAQWA	THEN
AFTER	WHAT	-TRUE	-SUSTAINER	ALLĀH	YOU ALL)	(ALLĀH	CONSCIOUSNESS)	NOT

"WHY DO YOU NOT THEN BE AFRAID OF HIS PUNISHMENT?"★

THE SAME ALLAH IS YOUR REAL RABB: WHAT IS LEFT AFTER

الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَلُ ۖ فَأَنَّى تُصْرِفُونَ ۝ كَذَلِكَ حَقَّتْ

(IT) WAS	-LIKEWISE	YOU (ALL)	SO	THE	(OF)	THE
-ESTABLISHED		(YOU) ARE	-HOW	THE	EX-	SKY
-PROVED		TURNED	-FROM	-STRAYING	CEPT	-HAQQ
TO TRUE	THUS	AWAY	WHERE	-MISGUIDANCE	HT	-TRUTH

THE TRUTH EXCEPT FALSEHOOD? HOW THEN CAN YOU TURN AWAY?★

THUS HAS

كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

THEY	OR	NOT	INDEED	THEY	THOSE	UPON	(OF)	YOUR	WORD
(WILL)				-SINNED				-RABB	
BELIEVE			THEY	-DISOBEYED	WHO			-SUSTAINER	
			THEY	-CROSSED					
				THE LIMITS					

THE WORD OF YOUR RABB PROVED TRUE IN REGARDS TO THE

TRANSGRESSORS THAT THEY DO NOT BELIEVE.★

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ

THEN	THE	(HE)	WHO	YOUR	FROM	IS?	(YOU)
		-INITIATES		(HE)			
		-ORIGINATES		-PARTNERS			
				-ASSOCIATES			
							SAY!

ASK THEM: "CAN ANY OF YOUR SHORAKĀ' (THE DEITIES YOU

WORSHIP BESIDES ALLAH) CREATE ANYTHING AND THEN



يُعِيدُهُ قُلُوبُ اللَّهِ يُبَدِّئُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَنَّى

THEN -HOW	(HE) -RESTORES	THEN	(T)	THE	(HE)	ALLĀH	(YOU)	(HE) -RESTORES
-FROM WHERE	-REPEATS IT			CREATION	-INITIATES -ORIGINATES		SAY!	-REPEATS IT

REPEAT ITS PROCESS?" IF THEY DO NOT ANSWER, THEN TELL THEM: "WELL, ALLAH CREATES AND THEN REPEATS THE PROCESS. THEN HOW IS THAT

تُفَكُّونَ ۚ قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَهْدِي إِلَى

(21) TO	(HE)	WHO	YOUR	FROM	IS?	(YOU)	YOU (ALL) ARE
WARDS	GUIDES		-PARTNERS -ASSOCIATES			SAY!	-DECEIVED -DELUDED

YOU ARE SO MISLED?"\*

AGAIN ASK THEM:

"IS THERE ANY OF YOUR SHORAKĀ' WHO CAN GUIDE YOU TO

الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى

TO	(HE)	IS?	-TO -FOR THE	(HE)	ALLĀH	(YOU)	THE
	GUIDES	THEN WHO	-HAQQ -TRUTH	GUIDES		SAY!	-HAQQ -TRUTH

THE TRUTH?" IF THEY DO NOT ANSWER, THEN TELL THEM:

"IT IS ALLAH WHO GUIDES TO THE TRUTH. THEN, WHO

الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدَىٰ

(HE) IS GUIDED	THAT	EX- CEPT	(HE) FINDS GUIDANCE	NOT WHO	OR	(HE) IS TO BE FOLLOWED	(TH) A T	MORE WORTHY	THE -HAQQ -TRUTH
----------------------	------	-------------	---------------------------	------------	----	---------------------------------	----------------	----------------	------------------------

IS MORE WORTHY TO BE FOLLOWED: HE THAT CAN GUIDE TO THE

TRUTH, OR HE THAT CANNOT AND IS HIMSELF IN NEED OF GUIDANCE?

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۚ وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا

EX- CEPT	(OF) THEM	MOST	(HE) FOLLOWS	NOT AND	YOU (ALL) -JUDGE -DECIDE	HOW	(IS) FOR THEN	YOU (ALL) WHAT
-------------	--------------	------	-----------------	------------	--------------------------------	-----	---------------------	----------------------

WHAT IS THE MATTER WITH YOU? WHAT KIND OF JUDGEMENT DO YOU

MAKE?"\* THE FACT IS THAT MOST OF THEM FOLLOW NOTHING BUT



ظَنَّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	ANY	THE	FROM	(IT)	NOT	THE	INDEED	-SUPPO-
		THING	-HAQQ		AVAILS		-SUPPOSITION		SITIONS
			-TRUTH				-CONJECTURE		-CONJEC-
									TURES

MERE CONJECTURE. AND CONJECTURE IS IN NO WAY A SUBSTITUTE

FOR THE TRUTH. SURELY, ALLAH

عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ۝ وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ

THAT	THE	THIS	(IT)	NOT	AND	THEY	WITH	(IS)
								ALWAYS
							WHAT	ALL
							EVER	KNOWING

IS WELL AWARE OF ALL THAT THEY DO.★

THIS QUR'AN IS NOT SUCH AS COULD BE

يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ

(IS)								
BETWEEN	(OF)	CONFIRMATION	BUT	(OF)	-BESIDES	FROM	(IT)	
					-OTHER		BE	
					ALLĀH	THAN	FABRICATED	

PRODUCED BY ANYONE OTHER THAN ALLAH;

IN FACT, IT IS THE CONFIRMATION OF

يَدِيهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

-RABB	FROM	(IS)	ANY	NOT	(OF)	THE	-DETAIL	AND	ITS
-SUS-		IN					-FULL		HANDS
TAINER	IT	DOUBT			BOOK		EXPLANATION		(BEFORE IT)

PRIOR REVELATIONS (TORAH, PSALMS AND GOSPEL) AND FULLY EXPLAINS THE HOLY BOOK; (PRIOR REVELATIONS) THERE IS NO DOUBT IN THIS FACT THAT IT IS REVEALED FROM THE RABB

الْعَالَمِينَ ۝ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ

WITH	SO	(HE)				(OF)	THE
	(YOU ALL)	FABRICATED	THEY	OR		-WORLDS	EX-
-SURAH	COME!					-UNIVERSES	PLA-
-CHAPTER	BRING!	SAY!	SAY			-ALL CREATURES	NE

OF THE WORLDS.★ DO THEY SAY: "HE (THE PROPHET) HAS FORGED IT?" TELL THEM: "IF WHAT YOU SAY BE TRUE; THEN PRODUCE ONE SŪRAH



مِّثْلِهِ وَادْعُوا مَن اسْتَطَعْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنَّ

IF YOU	(IS) (OF)	WITH -BESIDES	FROM	YOU (ALL)	WERE -ABLE -CAPABLE	WHOM (YOU ALL)	AND	(IS) LIKE
-RABB	-WON	-OTHER	-SPREAD MIS	-SPREAD COR			CALL!	(OF) IT
SUSTAINER	ALLAH	THAN						

LIKE THIS, YOU MAY EVEN CALL TO YOUR AID ANYONE YOU WANT

OTHER THAN ALLAH." \*

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾ بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ

WITH	THEY	DID	WITH	THEY	-NAY	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)
ITS	KNOWLEDGE	ENCOMPASS	NOT	WHAT	BELIED	ARE -W	WERE
					-RATHER	TRUTHFUL	

NAY! THEY DO NOT BELIEVE THAT WHICH THEY

CANNOT GRASP,

وَلَسَّ يَأْتِيهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن

(ARE)	THOSE	(HE)	-THUS	ITS	(IT) COMES	DID	AND
FROM	WHO	BELIED	-LIKE WISE	-INTERPRETATION -EXPLANATION	THEM	NOT YET	

FOR THEY HAVE NOT YET SEEN ITS PROPHECY FULFILLED.

THE SAME WAY THOSE WHO PASSED

قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾ وَ

AND	(OF) DO	THOSE WHO	-RESULT -OUTCOME	(IT)	HOW (YOU)	SO	BEFORE
	-WRONG -INJUSTICE		-CONSE- QUENCE	WAS	-LOOK! -SEE!	(OF) THEM	

BEFORE THEM DISBELIEVED.

BUT SEE WHAT WAS THE END OF THE WRONGDOERS! \*

مِنْهُمْ مَّن يُّؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّن لَا يُّؤْمِنُ بِهِ وَ

NOT	-IN -WITH	(HE)	NOT	WHO	(ARE) FROM	AND	-IN -WITH	(HE)	WHO	(ARE) FROM
IT		BELIEVES	NOT		THEM		IT		BELIEVES	THEM

OF THESE PEOPLE THERE ARE SOME WHO WILL BELIEVE IN IT

AND SOME WHO WILL NOT: AND



رَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ۝ وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي

(IS) FOR	THEN	THEY BELIED	IF	AND	YOU (ALL)	WITH THOSE WHO	(IS) MORE	YOUR
ME	(YOU) SAY!	YOU			-SPREAD MISCHIEF -SPREAD CORRUPTION		KNOW-ING	-RABB SUSTAINER

YOUR RABB BEST KNOWS THE TROUBLEMAKERS. ★

IF THEY DISBELIEVE YOU, SAY: "I AM

عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيئُونَ مِمَّا أَعْمَلُ

YOU (I)	(ARE) FROM	(ARE) FREE/ ABSOLVED OF RESPONSIBILITY	YOU	YOUR	(ARE) FOR	AND	MY
DO	WHAT EVER		(ALL)	DEED	YOU (ALL)		DEED

RESPONSIBLE FOR MY ACTIONS AND YOU ARE FOR YOURS! MAY!

YOU ARE NOT ACCOUNTABLE FOR MY ACTIONS, CANNOT GRASP

وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ۝ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَبِعُونَ

THEY LISTEN	WHO	(ARE) FROM	AND	YOU (ALL)	FROM	(AM) FREE/ ABSOLVED OF RESPONSIBILITY	I	AND
-ATTENTIVELY -INTENTLY		THEM		DO	WHAT EVER			

NOR AM I RESPONSIBLE FOR WHAT YOU DO." ★

THERE ARE SOME AMONG THEM WHO *PRETEND TO* HEAR

إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ۝

THEY -UNDERSTAND	NOT	THEY	AND	THE	MAKE	YOU	THEN	CAN?	TO
-USE INTELLECT -RATIONALIZE		WERE	EVEN IF	ONES	TO HEAR		YOU		

WHAT YOU SAY: BUT CAN YOU MAKE THE DEAF LISTEN TO YOU,

INCAPABLE AS THEY ARE OF UNDERSTANDING? ★

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى

THE	YOU	THEN	CAN?	TO- WARDS	(HE)	WHO	(ARE) FROM	AND
ONES BLIND	GUIDE	YOU		YOU	LOOKS		THEM	

THEN THERE ARE SOME AMONG THEM WHO *PRETEND TO* LOOK AT

YOU: BUT CAN YOU SHOW THE WAY TO THE BLIND, AND SOME WHO



وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ۝ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ

(OF)	THE	(HE)	NOT	ALLAH	THEY	(DO)	THEY	AND
-PEOPLE	-WRONGS	-DOES			SEE	NOT	WERE	EVEN
-MANKIND		INJUSTICE						IF

BEREFT AS THEY ARE OF SIGHT? ★

THE FACT IS THAT ALLAH DOES NOT DO INJUSTICE TO MANKIND

شَيْئًا وَلَٰكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ۝ وَيَوْمَ

(ON)	AND	THEY	THEM	THE	BUT	AND	ANY
DAY		DO					THING
		-WRONG		-MANKIND			
		INJUSTICE	SELVES	-PEOPLE			

IN ANY WAY: BUT MEN ARE UNJUST TO THEIR OWN SOULS. ★

ON THAT DAY WHEN

يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ

A	THE	FROM	(HE)	EX-	THEY	DID	AS	(HE)
DAY				CEPT	-REMAIN	NOT		GATHER(S)
					-TARRY			THEM

HE WILL GATHER THEM ALL TOGETHER. IT WILL APPEAR TO THEM AS

IF THEY HAD NOT STAYED IN THIS WORLD BUT AN HOUR OF A DAY

يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۖ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ

WITH	THEY	THOSE	(HE)	IN	BETWEEN	THEY (WILL)
MEETING			WAS			MUTUALLY
			IN	FACT	THEM	RECOGNIZE
		WHO	LOSS			

TO GET TO KNOW EACH OTHER. AT THAT TIME THEY WILL REALIZE

THAT: IN FACT, THE LOSERS ARE THOSE WHO DENIED THE MEETING

اللَّهُ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝ وَإِنَّمَا نُرِيكَ بَعْضَ

SOME	WE	-IF	AND	ONES WHO	THEY	NOT	AND	(OF)
	DEFINITELY			RECEIVE				
	SHOW	WHET-		GUIDANCE	WERE			ALLAH
	YOU	HER						

WITH ALLAH AND WERE NOT RIGHTLY GUIDED. ★

WHETHER WE SHOW YOU IN YOUR LIFETIME SOME



الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ فَاَلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ

THEN	THEIR	THEN (IS ONLY)	WE DEFINITELY -RECALL FULLY -GIVE DEATH(TO)	OR	WE (HE) -PROMISE -THREATEN	(OF)
EVEN	IF	TO	YOU		THEM	WHICH

CONSEQUENCES OF WHAT WE HAVE PROMISED THEM, OR CAUSE YOU TO DIE BEFORE THAT, IN ANY CASE THEY WILL HAVE TO RETURN TO US: MOREOVER

اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٩﴾ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ

(OF) -UMMAH -PEOPLE	(IS) FOR	AND	THEY	WH AT	UPON	(IS) A	ALLĀH
-COMMUN- -ITY	-ALL -EVERY		DO			WITNESS	

ALLAH IS WATCHING ALL THEIR ACTIONS. ★

EVERY NATION WAS SENT

رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ

(HE) (WILL)	WITH	BETWEEN	(IT) WAS	THEIR	(HE)	SO	A
THE JUSTICE	THEM		-DECIDED -DECREE	-RASŪL -MESSENGER	CAME	WHEN	-RASŪL -MESSENGER

A RASOOL. ONCE THEIR RASOOL CAME,

JUDGEMENT WAS PASSED BETWEEN THEM WITH ALL FAIRNESS

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ

THE	THIS	(IS)	THEY	AND	THEY ARE (WILL BE) -WRONGED -TREATED UNJUSTLY	NOT	THEY	AND
PROMISE		WHEN	SAY					

AND THEY WERE NOT WRONGED IN THE LEAST. ★

THEY ASK: "WHEN WILL THIS PROMISE BE FULFILLED, TELL US

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا

(ANY)	FOR	I -OWN	NOT	(YOU)	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF
HARM	MY SELF	-POSSESS AUTHORITY		SAY!	ARE TRUTHFUL	WERE	

IF WHAT YOU SAY BE TRUE? ★

SAY: "I HAVE NO CONTROL OVER ANY HARM



وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ

(IT)	WHEN	AN APPOINTED	(OF) UMMAH PEOPLE COMMUNITY	(IS) FOR ALLAH	(HE)	W H A	EX-CEPT	ANY -PROFIT -BENEFIT	NOT	AND
CAME	SAID	-TERM -TIME	-ALL -EVERY	WILLED						

OR BENEFIT TO MYSELF, EXCEPT WHAT ALLAH WILLS.

FOR EVERY NATION THERE IS A DEADLINE: WHEN

أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٢٥﴾

(YOU ALL)	THEY (WILL)	NOR	AND	AN -HOUR -FRACTION OF TIME	THEY (WILL)	THEN	THEIR
SEEK TO ADVANCE				SEEK TO DELAY	NOT	APPOINTED TIME / TERM	

THEIR DEADLINE COMES, IT CAN NEITHER BE DELAYED FOR

EVEN A MOMENT, NOR IT CAN BE ADVANCED. ★

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا

WHAT	(AT)	OR	(AT)	HIS	(IT)	YOU	DI	(YOU)
DAY		NIGHT		-TORMENT -PUNISHMENT	YOU (ALL)	-SAW -CONSIDER	?	SAY!

SAY: "HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT IF HIS SCOURGE COMES

TO YOU BY NIGHT OR BY DAY, YOU CAN DO NOTHING TO AVERT IT.

يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٢٦﴾ أَتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ

(IT)	WHEN THEN	DI	THOSE WHO	-OF -FROM	THEY SEEK
-BEFELL -OCCURED	EVER	?	ARE CRIMINALS	IT	TO HASTEN

WHAT THEN IS THERE THAT THE CRIMINALS WISH TO HASTEN? ★

WOULD YOU BELIEVE IT WHEN IT ACTUALLY

أَمْتُمْ بِهِ طَائِفًا وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٧﴾

YOU (ALL)	WITH	YOU (ALL)	IN	AND	WHAT?	-IN -WITH	YOU (ALL)
SEEK TO HASTEN	IT	WERE	FACT	NOW	IT	BELIEVED	

OVERTAKES YOU? THEN YOU WOULD BEG IT TO BE REMOVED

ALTHOUGH IT HAD BEEN YOUR OWN WISH TO HURRY IT ON." ★



ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ

-NOT	(OF)	THE	-TORMENT	(YOU ALL)	THEY DID	-TO -FOR	(IT)	THEN
-ARE?	-ETERNAL -EVERLASTING		-PUNISHMENT	TASTE!	-WRONG -INJUSTICE	THOSE WHO	WAS SAID	

THEN IT WILL BE SAID TO THE WRONGDOERS:

"TASTE THE EVERLASTING PUNISHMENT! SHOULD

تَجْزُونَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٧﴾ وَيَسْتَنْبِئُونَكَ

THEY SEEK / ASK SPECIAL NEWS (FROM) YOU	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WITH	EX-	YOU (ALL) ARE
		EARN	WERE	WHAT	CEPT	(WILL BE) RECOMPENSED

YOU NOT BE REWARDED ACCORDING TO YOUR DEEDS?" ★

THEY ASK YOU:

أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ

YOU (ALL)	NOT	AND	(IS) SURELY	INDEED	MY	BY	YES	(YOU)	IT	-HAQQ	IS?
			-HAQQ -TRUTH	IT	-RABB -SUSTAINER	!	SAY!			-TRUTH	

"IS WHAT YOU SAY REALLY TRUE?"

TELL THEM: "YES! BY MY RABB, IT IS ABSOLUTELY TRUE! AND YOU

بِمُعْجِزَيْنِ ﴿٥٨﴾ وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي

(IS)	WHAT	(IT / SHE) -WRONGED	(OF)	FOR	IN-	AND	(ARE) IN THE LEAST
IN	EVER	DID -INJUSTICE	SOUL	-ALL -EVERY	DEED	IF	ONES TO MAKE -HELPLESS -INCAPABLE -FRUSTRATE

WILL NOT BE ABLE TO AVERT IT." ★

IF EVERY PERSON THAT HAS DONE INJUSTICE POSSESSED ALL THAT

الْأَرْضِ لَا فُتِدَتْ بِهِ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَنَا

WHEN	THE	THEY -CONCEALED	AND	WITH	SURELY	THE
REGRET		-KEPT SECRET	IT	(IT / SHE) RANSOMED	-LAND -EARTH	

THE EARTH CONTAINS, HE WOULD BE WILLING TO OFFER IT ALL IN RANSOM TO REDEEM HIMSELF IF HE COULD. THEY WILL REGRET IN THEIR HEARTS



رَأَوْا الْعَذَابَ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا

NOT	THEY	AND	FOR	WITH	BETWEEN	(IT) WAS	AND	THE	THEY
			THE	THEM		-DECREED		-TORMENT	SAW
			JUSTICE			-JUDGED		-PUNISHMENT	

THEY SEE THE PUNISHMENT OF HELL.

THE DECISION BETWEEN THEM WILL BE MADE WITH JUSTICE AND

يُظْلَمُونَ ۚ الْآلَانِ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ

FOR	THE	AND	-SKIES	THE	(IS)	WHAT	(IS) ONLY	IN-	BE-	THEY ARE (WILL BE)
-LAND			-HEAVENS				FOR	DEED	WARE	-WRONGED
-EARTH			-HEIGHTS			IN	EVER ALLAH			-TREATED UNJUSTLY

NO WRONG WILL BE DONE TO THEM. ★ ★ BE AWARE! ALL THAT

IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH BELONGS TO ALLAH.

الْآلَانِ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

(DO)		MOST	BUT	AND	(IS)	(OF)	PROMISE	IN-	BE-
	(OF)				-HAQQ			DEED	WARE!
NOT	THEM				-TRUE	ALLAH			

BE AWARE! THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE,

YET, MOST OF THEM DO NOT

يَعْلَمُونَ ۚ هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۚ

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(HE)	AND	(HE) BRINGS	HE	OF- THEY
(WILL BE) RETURNED	HIM		GIVES DEATH		TO LIFE		KNOW

KNOW. ★ HE IS THE ONE WHO GIVES LIFE AND CAUSES DEATH,

AND TO HIM YOU SHALL ALL RETURN. ★

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ تَكْمٌ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

YOUR -RABB	FROM	AN	(IT) CAME (TO)	IN	THE	IO -UP
-SUSTAINER		ADMONITION	YOU (ALL)	FACT	-PEOPLE -MANKIND	

O MANKIND! THERE HAS COME TO YOU AN INSTRUCTION

FROM YOUR RABB,



وَشِفَاءٍ لِّمَا فِي الصُّدُورِ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً

A	AND	A	AND	THE	(IS)	FOR	A	AND
MERCY		GUIDANCE		-BREASTS -CHESTS	IN	WHAT	HEALING	

A CURE FOR WHATEVER (DISEASE) IS IN YOUR HEARTS,

A GUIDANCE AND A BLESSING

لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ

THEY	SO	-IN -WITH	AND	(OF)	WITH	(YOU)	THOSE WHO	FOR
WITH	HIS	MERCY		ALLĀH	-GRACE -BOUNTY	SAY!	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	

FOR THE TRUE BELIEVERS. ★ ★ SAY: "IT IS THE GRACE AND MERCY

OF ALLAH (THAT HE HAS SENT THIS QUR'AN),

فَلْيَفْرَحُوا ۖ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۚ قُلْ أَرَأَيْتُمْ

YOU (ALL)	H A V E ?	(YOU)	THEY -COLLECT	THAN	(IS)	IT	THEY	SO
-SEEN -CONSIDERED		SAY!	-AMASS -GATHER	WHAT EVER	BETTER		SHOULD!	

SO LET THE PEOPLE REJOICE OVER IT, FOR IT IS BETTER THAN  
(THE WORLDLY RICHES) THEY ARE COLLECTING." ★

O PROPHET, ASK THEM: "HAVE YOU EVER CONSIDERED

مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ

-OF -FROM	THEN	-RIZQ PROVISION	FROM	(ONLY)	FOR	ALLĀH	(HE)	WHAT
IT	YOU (ALL)	OF SUS- TENANCE		YOU (ALL)			(SENT DOWN)	EVER

THAT OUT OF THE SUSTENANCE WHICH ALLAH HAS GIVEN YOU,

YOU YOURSELVES HAVE MADE SOME THINGS

حَرَامًا وَحَلَالًا ۚ قُلْ آفَافُ لِّلَّهِ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَىٰ

-UPON	OR	FOR	(HE)	ALLĀH	H A S ?	(YOU)	-HALĀL	AND	-HARĀM
-AGAINST		YOU (ALL)	PERMITTED		SAY!	-LAWFUL			-UNLAWFUL -FORBIDDEN

HALĀL (LAWFUL) AND OTHERS HARĀM (UNLAWFUL).

ASK THEM: "DID ALLAH PERMIT YOU TO DO SO, OR



اللَّهُ تَفْتَرُونَ ۝ وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

THEY	(OF)	(IS)	W	A	AND	YOU (ALL)	ALLĀH
FABRICATE	THOSE WHO	SUPPO- SITION	H	A		FABRICATE	

DO YOU ASCRIBE A FALSE THING TO ALLAH? ★ WHAT TREATMENT DO

THEY THINK THOSE PEOPLE WILL GET, WHO ASCRIBE FALSE THINGS

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو

(IS)	ALLĀH	INDEED	(OF) THE	(ON)	THE	ALLĀH	-UPON
SURELY			-QIYĀMAH				
POSSESSOR			-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	LIE		-AGAINST

TO ALLAH, ON THE DAY OF RESURRECTION?

INDEED ALLAH IS FULL OF

فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۝

THEY ARE	NOT	MOST	BUT	AND	THE	UPON	(OF) -FAḌL
-THANKFUL							
-GRATEFUL	(OF) THEM			-MANKIND			-BOUNTY
				-PEOPLE			-GRACE

GRACE TO MANKIND,

BUT MOST OF THEM ARE NOT GRATEFUL. ★

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ

FROM	-OF -FROM	YOU	WHAT	AND	ANY	IN	YOU	WHAT	AND
	IT	-RECITE	EVER		CONDITION		-BE -ARE	EVER	
		-FOLLOW (IN SEQUENCE)							

NO MATTER WHAT AFFAIRS YOU MAY BE ENGAGED IN,

WHAT PORTION FROM THE QUR'AN

قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ

(ARE) UPON	WE	EX-CEPT	ANY	FROM	YOU (ALL)	NOT	AND	QUR'ĀN
YOU (ALL)	WERE		DEED		DO			

YOU MAY BE RECITING AND WHATEVER DEEDS YOU MAY

BE DOING, WE ARE



شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ

FROM	(IT)Y	NOT	AND	(S) IN	YOU (ALL)	WHEN	WITNESSES
	IS			SUPPO- ITION	ARE		FABRICATE
	HIDDEN				ENGROSSED		

WITNESSES THEREOF WHEN YOU ARE DEEPLY OCCUPIED WITH IT:

FOR THERE IS NOT EVEN

رَبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

IN	NOR	AND	THE	IN	(OF) THE	WEIGHT	-FROM	YOUR
					AN			-RABB
					ATOM		-OF	-SUSTAINER

AN IOTA OF ANYTHING IN THE EARTH OR IN THE HEAVEN

THAT IS HIDDEN FROM YOUR RABB,

السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا

EX- CEPT	GREATER	NOR	AND	THAT	THAN	SMALLER	NOR	AND	THE
									-SKY
									-HEAVEN
									-HEIGHT

NEITHER ANYTHING SMALLER THAN THAT NOR LARGER,

BUT IS RECORDED

فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝ إِلَّا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا

NOT	(OF)	-AWLIYĀ'	IN-	BE-	ONE	-FROM	(IS)
		-CLOSE	DEED	WARE	-CLEAR	A	
	ALLĀH	FRIENDS			-OPEN	BOOK	IN
					-MANIFEST		

IN A GLORIOUS BOOK. ★

BE AWARE! THE FRIEND OF ALLAH HAS NOTHING TO

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	THEY (WILL)	THEY	NOR	AND	(IS)	UPON	A
		GRIEVE (FOR PAST)						FEAR
BELIEVED	WHO					THEM		(OF FUTURE)

FEAR OR TO REGRET. ★

THOSE WHO BELIEVE



وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٢﴾ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

A	TAHW	THE	THE	IN	THE	(IS ONLY)	THEY	AND
-NEARER	-WORLDLY	LIFE	WHO	GOOD NEWS	THEM	FOR	-SAFE GUARD THEMSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	WERE

AND (CONSTANTLY) GUARD AGAINST EVIL. ★

FOR THEM THERE IS GOOD NEWS IN THIS LIFE

وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ

THAT	(OF)	(IS)	FOR	ANY	NOT	THE	IN	AND
-PARTNERS	ALLĀH	WORDS	CHANGE	-ĀKHIRAH -HEREAFTER				

AND IN THE HEREAFTER -

ALLAH'S WORDS DO NOT CHANGE - THIS IS INDEED

هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾ وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ

THEIR	(IT)	GRIEVE	AND	THE	(IS)	THE	IT
WORD	YOU	NOT	GREAT	SUCCESS	(ONLY)		

THE MIGHTY ACHIEVEMENT. ★

O PROPHET, LET NOT THEIR REMARKS GRIEVE YOU:

إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾

(ALONE IS)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	ALL	(IS)	THE	IN-
ALWAYS ALL KNOWING	ALWAYS ALL HEARING	(TOGETHER)	ALLĀH	-HONOR -POWER	DEED			

SURELY, ALL HONOR BELONGS TO ALLAH:

HE HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۖ

FOR	THE	(IS)	WHO	AND	THE	(IS)	WHO	(IS ONLY)	IN-	BE-
-LAND -EARTH		IN	EVER	-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN	EVER	ALLĀH	FOR DEED	WARE!	

BE AWARE! SURELY, WHATEVER IS IN THE HEAVENS

AND IN THE EARTH BELONGS TO ALLAH.



وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY	THOSE	THEY	WHAT	A
ALLĀH	-OTHER		-CALL	WHO	FOLLOW	EVER	D
	THAN		-INVOKE				

THOSE WHO INVOKE OTHER DEITIES

BESIDES ALLAH,

شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا

(ARE)	THEY	NOT	A	THE	EX-	THEY	NOT	-ASSOCIATES
EX-			D	-SUPPOS-	CEPT			
CEPT				ITION		FOLLOW		-PARTNERS
				-CONJECTURE				

FOLLOW NOTHING BUT CONJECTURES

AND PREACH NOTHING BUT

يَخْرُصُونَ ۚ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا

SO (THAT)				(ALONE			
YOU (ALL)	THE	FOR	(HE)	IS)	HE	THEY	
FIND REST /		YOU	MADE	WHO		-GUESS	
TRANQUILITY	NIGHT	(ALL)				-ESTIMATE	

FALSEHOOD. ★

HE IS THE ONE WHO HAS MADE THE NIGHT FOR YOU TO REST THEREIN

فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

-SURELY	THAT	(IS)	INDEED	ONE	THE	A	IN
-ĀYĀT						D	
-SIGNS		IN	SHINING	DAY			IT

AND THE DAY SO THAT YOU CAN SEE.

INDEED, THERE ARE SIGNS IN THIS

لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ۚ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ

HIS	GLORY	A	ALLĀH	(HE)	THEY	THEY	A	FOR
				-TOOK				
(PROCLAIM HIS	SON			-MADE			-PEOPLE	
FLAWLESSNESS)	(CHILD)			-ADOPTED	SAID	LISTEN	-NATION	

FOR THOSE WHO LISTEN TO HIS MESSAGE. ★ THEY (JEWS AND

CHRISTIANS) SAY: "ALLAH HAS BEGOTTEN A SON!" GLORY BE TO HIM!



هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(IS)	ONLY	THE	SELF-SUFFICIENT	HE
-LAND				-SKIES						-FREE OF	
-EARTH				-HEAVENS						-WANTS	
				-HEIGHTS							

HE IS SELF-SUFFICIENT! HIS IS ALL THAT IS IN

THE HEAVENS AND IN THE EARTH!

إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَىٰ

-UPON	YOU (ALL)	DO	-FOR	ANY	FROM	(IS)	-WITH	NOT
			-WITH				-NEAR	
-AGAINST	SAY	?	-PEOPLE	-AUTHORITY		(OF)		
			-NATIONS	-PROOF		YOU (ALL)		

HAVE YOU ANY PROOF FOR WHAT YOU SAY?

WOULD YOU ASCRIBE TO

اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۖ قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

THEY	THOSE	IN-	(YOU)	YOU (ALL)	(DO)	WHAT	ALLĀH
FABRICATE	WHO	DEED	SAY!	KNOW	NOT		

ALLAH SOMETHING ABOUT WHICH YOU HAVE NO KNOWLEDGE? ★

O PROPHET, TELL THEM: "THOSE WHO ASCRIBE FALSE THINGS

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ۖ مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا

THE	IN	A	THEY	(DO)	THE	ALLĀH	-UPON
		TEMPORARY		NOT			
WORLD		BENEFIT	SUCCEED	LIE			-AGAINST

TO ALLAH WILL NEVER PROSPER." ★

WELL, THEY MAY HAVE A LITTLE ENJOYMENT IN THIS WORLD,

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ

THE	THE	WE	THEIR	(IS)	THEN
		(WILL)		ONLY	
SEVERE	-TORMENT	MAKE		TO	
	-PUNISHMENT	THEM	RETURNING	US	
		TASTE			

BUT EVENTUALLY THEY HAVE TO RETURN TO US

AND THEN WE WILL MAKE THEM TASTE THE SEVEREST PUNISHMENT



بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۖ وَآتِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ

(OF) -NŪH	(SPECIAL)	UPON	(YOU) -RECITE!	AND	THEY -DENY	THEY	BE- CAUSE
-NOAH	NEWS	THEM	-FOLLOW (IN SEQUENCE)		-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-WERE (USED TO)	OF

FOR THEIR UNBELIEF. ★

QUOTE TO THEM THE STORY OF NŪH (NOAH)

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي

MY	UPON	(IT)	(IT)	IF	MY	O	TO / FOR	(HE)	WHEN
STAYING	YOU (ALL)	BECAME HEAVY	WAS		-PEOPLE -NATION		-PEOPLE -NATION	SAID	

WHEN HE SAID TO HIS PEOPLE: "O MY PEOPLE!

IF IT OFFENDS YOU THAT I SHOULD LIVE AMONG YOU

وَتَذَكِّرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمَعُوا

(YOU ALL)	SO	I	ALLĀH	SO	(OF)	WITH	MY		AND
-COLLECT! -ACCUMULATE!		-TRUSTED -PUT TRUST		(ONLY) UPON	ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	-REMINING -ADVISING -ADMONISHING		

AND PREACH TO YOU THE REVELATIONS OF ALLAH, THEN YOU

SHOULD KNOW THAT I HAVE PUT MY TRUST IN ALLAH. GO AHEAD AND

أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ

UPON	YOUR	(IT)	SHOULD	THEN	YOUR	AND	YOUR
YOU (ALL)	-AFFAIR -MATTER	BE	NOT!		-PARTNERS -ASSOCIATES		-AFFAIR -MATTER

MUSTER ALL YOUR SHORAKĀ' (DEITIES YOU WORSHIP) AND COME UP WITH YOUR UNITED DECISION. PLAN IT WELL

SO THAT YOU MAY NOT HAVE ANY DOUBT ABOUT ITS BEING

غَمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ۚ فَإِنْ

THEN	(YOU ALL) -GIVE	(DO) NOT!	AND	-TOWARDS -ABOUT	(YOU ALL)	THEN	HIDDEN
IF	(TO) ME	RESPITE!		ME	-TORMENT -PUNISH -DECIDE!		

FOOLPROOF. THEN EXECUTE IT AGAINST ME

AND GIVE ME NO RESPITE. ★ IF



تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُمْ مِّنْ أَجْرٍ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَى

UPON	EX-CEPT	(IS) MY	NOT	-WAGE	-FROM	I	ASK	THEN	YOU (ALL)
		-WAGE		-REWARD	-ANY	YOU (ALL)		NOT	TURNED AWAY

YOU HAVE TURNED AWAY FROM MY MESSAGE, I DID NOT LOSE ANY THING, FOR I DID NOT ASK ANY REWARD FROM YOU FOR MY SERVICES: MY REWARD IS ONLY WITH

اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۖ فَكَذَّبُوهُ

THEY	THEN	THOSE WHO	FROM	I	THAT	I	WAS	AND	ALLAH
BELIED HIM		-SUBMIT -ARE MUSLIMS		BE		-ORDERED -COMMANDED			

ALLAH, I HAVE BEEN COMMANDED TO BECOME A MUSLIM." ★

BUT THEY DISBELIEVED HIM.

فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خُلَفَاءَ

-SUCCESSORS	WE	AND	THE	IN	(IS) WITH	WHO	AND	WE	SAVED
-VICEGERENTS	MADE THEM				HIM	EVER		-RESCUED	HIM

AS A RESULT, WE SAVED HIM AND THOSE OF THEM WHO WERE WITH

HIM IN THE ARK AND WE MADE THEM SUCCESSORS IN THE EARTH

وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	SO	OUR	WITH	THEY	THOSE	WE	AND
WAS	(YOU) LOOK!		-AYĀT -SIGNS -VERSES		BELIED	WHO	DROWNED	

AND DROWNED THOSE WHO REJECTED OUR REVELATIONS.

YOU SEE WHAT WAS THE

عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ۖ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا

MESSEN- GERS	AFTER (OF) HIM	FROM	WE	(IT) THEN	(OF)	THOSE WHO	-OUTCOME
-PEOPLE			-SENT -APPOINTED		ARE / WERE -WARNED		-END (OF) RESULT

END OF THOSE WHO WERE WARNED BUT DID NOT BELIEVE! ★

THEN AFTER HIM WE SENT RASOOLS TO THEIR PEOPLE.



إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءُ وَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا

WITH	THAT	THEY	THEN	WITH THE	THEY SO	THEIR	TO
THEY	THEY	WERE	NOT	PROOFS CLEAR -EXPLICIT	THEY CAME	-NATION -PEOPLE	
WHAT	BELIEVE			THEM	BROUGHT		

THEY CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS

BUT THEY WOULD NOT BELIEVE WHAT

كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ

HEARTS	UPON	WE	-THUS	BEFORE	FROM	WITH	THEY
		SET SEAL	-LIKEWISE	(OF THAT)		IT	BELIED

THEY HAD REJECTED BEFORE.

THUS, DO WE SET SEALS UPON THE HEARTS

الْمُعْتَدِينَ ۝ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى وَهَارُونَ

-HĀRŪN	AND	-MŪSĀ	AFTER	FROM	WE	THEN	(OF) THOSE WHO
-AARON		-MOSES	(OF) THEM		-SENT -APPOINTED		-EXCEED LIMITS -TRANSGRESS

OF THOSE WHO (INTENTIONALLY) EXCEED THE LIMITS.★

THEN LATER ON WE SENT MUSA (MOSES) AND HAROON (AARON)

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا

THEY	AND	THEY	THEN	OUR WITH	HIS	AND	-FIR'AWN	TO
WERE		-ASSUMED GREATNESS -ACTED PROUDLY / ARROGANTLY		PROOFS CLEAR -EXPLICIT			-PHARAOH	
				CHIEFS				

TO FIR'AUN (PHARAOH) AND HIS CHIEFS WITH OUR SIGNS.

BUT THEY SHOWED ARROGANCE, FOR THEY WERE

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا

NEAR	FROM	THE	(IT)	THEN	ONES	A
(OF) US		-HAQQ -TRUTH -REALITY	CAME (TO) THEM		-CRIMINAL -GUILTY	-NATION -PEOPLE

A NATION OF CRIMINALS.★

WHEN THE TRUTH DID COME TO THEM FROM US



قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ۝ قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ

YOU (ALL)	DO?	(OF) -MUSĀ	(HE)	ONE -OPEN	(IS) A SURELY	THIS	IN-	THEY
SAY		-MOSES	SAID	-CLEAR -MANIFEST	-MAGIC -SORCERY		DEED	SAID

THEY SAID: "THIS IS INDEED SHEER MAGIC!" ★

MUSA REPLIED: "IS THIS WHAT YOU SAY

لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرُ هَذَا أَوْ لَا يُفْلِحُ السَّحَرُونَ ۝

ARE	THOSE WHO	(HE)	NOT	AND	THIS	-MAGIC	IS?	(IT) CAME (TO)	WHEN	FOR THE
-MAGICIANS -SORCERERS		SUCCEEDS				-SORCERY		YOU (ALL)		-HAQQ -TRUTH -REALITY

OF THE TRUTH WHEN IT HAS COME TO YOU?

IS THIS A MAGIC? MAGICIANS DO NOT PROSPER." ★

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتْنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ

UPON	WE	FROM	YOU	SO (THAT)	YOU	DO	THEY
IT	FOUND	WHAT	US	TURN AWAY	CAME (TO)	ID?	SAID

THEY SAID: "HAVE YOU COME TO TURN US AWAY

FROM THE FAITH OF

آبَاءِنَا وَتَكُونُ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ ، وَمَا

NOT	AND	THE	IN	THE	FOR	(IT)	AND	OUR
	-LAND -EARTH			GREATNESS	YOU (TWO)	BE		FATHERS

OUR FOREFATHERS IN ORDER THAT YOU TWO (MUSA AND HAROON)

MAY BECOME THE LEADERS IN THE LAND?

نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ۝ وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُونِي

(YOU ALL) COME!	-FIR'AWN	(HE)	AND	(ARE) IN THE LEAST	FOR	WE
(TO) ME	-PHAROAH	SAID		ONES WHO BELIEVE	YOU (TWO)	

WE WILL NEVER BELIEVE IN YOU!" ★

FIR'AUN SAID: "BRING ME



بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ۝ فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ

(HE)	(OF)	ONE	SO	(HE)	THE	(IN)	(THEY)
SAID	-MAGICIAN	KNOW-LEDGEABLE	WHEN	CAME	-SORCERER	-SORCERER	EVERY

EVERY SKILLFUL MAGICIAN."★

WHEN THE MAGICIANS CAME,

لَهُمْ مُوسَى الْقَوَامَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ۝ فَلَمَّا أَلْقَوْا

THEY	THEN	(ARE)	ONES WHO	YOU	WHAT	(YOU)	-MUSĀ	-TO
-CAST	WHEN	-THROW	-CAST	(ALL)	EVER	-THROW!	-MOSES	-FOR
-THREW							THEM	

MUSA SAID TO THEM: "THROW WHAT YOU WISH TO THROW!"★

SO WHEN THEY HAD THROWN,

قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرَةُ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(IS)	THE	WITH	YOU (ALL)	CAME	WHAT	-MUSĀ	(HE)
		-MAGIC	IT	BROUGHT	EVER	-MOSES	SAID		
		-SORCERY							

MUSA SAID: "THE MAGIC THAT YOU HAVE BROUGHT,

ALLAH WILL

سَيَبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ۝

(OF)	THOSE WHO	DEED	(HE)	NOT	ALLĀH	INDEED	WILL (SOON)
-SPREAD MISCHIEF			REFORMS				-NULLIFY
-SPREAD CORRUPTION							-MAKE FALSE

SURELY PROVE IT WRONG: FOR ALLAH DOES NOT PROMOTE

THE WORK OF MISCHIEF MAKERS.★

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝

WE	THOSE WHO	(HE)	HATED	AND	(HE)	WITH	THE	ALLĀH	(HE)	A
ARE		WHO	EVEN	HIS	WORDS	-TRUTH	-REALITY	-ESTABLISHES	-MAKES	AND
CRIMINAL		-DISLIKED	IF					TRUE		

BY HIS WORDS ALLAH VINDICATES THE TRUTH

MUCH AS THE CRIMINALS MAY DISLIKE IT!"★



فَمَا أَمَّنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّتُهُ مِّن قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ

(O)	FEAR	UPON	HIS	A-OF	(FEW)	EX-	FOR	(HE)	THEN
LORD	IT		-NATION -PEOPLE	-FITTING -FROM	OFFSPRING	CEPT	-MUSĀ -MOSES	-BELIEVED	NOT

NONE BUT A FEW YOUTH FROM HIS OWN PEOPLE

BELIEVED IN MUSA (MOSES), BECAUSE OF THE FEAR

مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِم أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ

-FIR'AWN	IN-DEED	AND	(HE)	PUTS IN	-THAT	THEIR	AND	-FIR'AWN	-FROM
-PHAROAH			THEM	TRIAL	-PEOPLE	-LEST	-CHIEFS -LEADERS	-PHAROAH	-OF

OF FIR'AUN (PHAROAH) AND HIS CHIEFS, LEST THEY SHOULD

PERSECUTE THEM; AND CERTAINLY FIR'AUN WAS

لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ، وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ وَقَالَ

(HE)	AND	THOSE WHO	(IS)	SURELY	INDEED	AND	THE	IN	(IS)
SAID		-ARE EXTRAVAGANT -EXCEED LIMITS	FROM	HE			-EARTH -LAND		-ARROGANT -MIGHTY

MIGHTY IN THE LAND AND WAS ONE OF THOSE WHO DID NOT

HESITATE TO TRANSGRESS ANY LIMIT. ★ MUSA SAID:

مُوسَى يَقُولُ إِن كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا

(YOU'ALL)	THEN (ONLY)	-IN YOU (ALL)	YOU' (ALL)	IF	MY	O	-MUSĀ
-TRUST!	UPON HIM	ALLĀH	BELIEVED	WERE	-PEOPLE -NATION	-MOSES	

"O MY PEOPLE! IF YOU BELIEVE IN ALLAH,

THEN PUT YOUR TRUST IN HIM,

إِن كُنْتُمْ مُّسْلِمِينَ فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا

WE	ALLĀH	(TO)	SO	(ARE)	YOU' (ALL)	IF
-TRUSTED -RELIED		THEY SAID		-MUSLIMS -ONES SUBMISSIVE	WERE	

IF YOU ARE REALLY MUSLIMS." ★

THEY REPLIED: "IN ALLAH DO WE PUT OUR TRUST.



رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝ وَنَجِّنَا

(YOU) SAVE!	AND	THOSE WHO	FOR THE	A	(YOU) MAKE!	DO	OUR
US		-ARE UNJUST	MANKIND	-FITNAH	US	NOT!	LORD
		-DO WONG	PEOPLE	-TRAIL			

OUR LORD, MAKE US NOT A TRIAL FOR THE UNJUST

PEOPLE (ZALIMUN).★ AND SAVE US

بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝ وَأَوْحَيْنَا

WE	-DID WAHY	AND	THOSE WHO	THE	FROM	WITH
	-INSPIRED		-DENY	-NATION		YOUR
	-INDICATED		-DISBELIEVE	-PEOPLE		MERCY

BY YOUR MERCY FROM THE DISBELIEVING FOLK."★

AND WE INSPIRED

إِلَىٰ مُوسَىٰ وَآخِيهِ أَنْ تَبُولُوا لِقَوْمِكُمْ بِبَصَرٍ

IN	YOUR	FOR	THEY (TWO)	THAT	HIS	A	-MUSĀ	(TO)
EGYPT	(BOTH)		-SETTLE			AND		
		PEOPLE	-MAKE HOME		BROTHER		MOSES	

MOSES AND HIS BROTHER (SAYING) TAKE DWELLINGS

FOR YOUR PEOPLE IN EGYPT,★

بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

THE	(YOU ALL)	AND	A	YOUR	(YOU ALL)	AND	(SOME)
-SALĀH	-ESTABLISH		-QIBLAH				
-PRAYER	-PERFORM		-CENTRE	HOUSES	MAKE!		HOUSES

AND MAKE YOUR DWELLINGS AS PLACES FOR YOUR WORSHIP

AND OFFER PRAYERS PERFECTLY (IQAMAT-AS-SALAT)

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ

INDEED	OUR	-MUSĀ	(HE)	AND	THOSE WHO	(YOU) GIVE	A
YOU (ALL)		-RABB			-BELIEVE	GOOD	D
		-LORD	SAID		-ARE BELEAVERS	NEWS	

AND GIVE GLAD TIDINGS TO THE BELIEVERS."★

AND, MOSES SAID, "OUR LORD, YOU HAVE INDEED



أَتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَآهَ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي

IN	WEALTH	AND	ADORNMENT	HIS	AND	-FIR'AWN	YOU
				-CHIEFS -LEADERS		-PHARAOH	GAVE

BESTOWED ON FIR'AUN AND HIS CHIEFS

SPLENDOR AND WEALTH IN

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ

YOUR	FROM	SO (THAT)	OUR	THE	THE
	-PATH -WAY	LEAD ASTRAY	-RABB -SUSTAINER	-NEARER -WORLDLY	LIFE

THIS WORLDLY LIFE. OUR RABB, HAVE YOU DONE THIS

SO THAT THEY MAY MISLEAD PEOPLE FROM YOUR WAY?

رَبَّنَا اطِّبَسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَى

UPON	(YOU)	AND	THEIR	UPON	(YOU)	OUR
	HARDEN!		WEALTH	-DESTROY! -ERADICATE!	ERASE!	-RABB -SUSTAINER

OUR RABB, DESTROY THEIR WEALTH

AND HARDEN

قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

THE	THE	THEY	TILL	THEY	SO	THEIR
PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	SEE		BELIEVE	NOT	HEARTS

THEIR HEARTS, SO THAT THEY MAY NOT BELIEVE UNTIL

THEY SEE THE PAINFUL PUNISHMENT."★

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا

DO	AND	YOU (TWO)	SO	PRAYER	(IT / SHE)	IN	(HE)
NOT!		REMAIN -FIRM! -STEADFAST!	(OF) YOU (TWO)		-ACCEPTED -ANSWERED POSITIVELY	FACT	SAID

ALLAH REPLIED: "YOUR PRAYER SHALL BE ANSWERED!

SO REMAIN STEADFAST AND DO NOT



تَتَّبِعَنَّ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝ وَجُوزْنَا

WE	AND	THEY	(DO)	(OF)	-PATH	(YOU TWO)
CROSSED		KNOW	NOT	THOSE WHO	-WAY	FOLLOW!

FOLLOW THE PATH OF THOSE WHO HAVE NO KNOWLEDGE. \*★

WE LED

بَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَ

AND	-FIR'AWN	(HE)	SO	THE	(OF)	
		FOLLOWED		THEY	-ISRĀ'IL (YA'QUB)	WITH
	-PHARAOH	THEM		LEAD	-PATH	-BANĪ
				SEATSA	-ISREAL (JACOB)	-CHILDREN

THE CHILDREN OF ISRAEL ACROSS THE SEA.

FIR'AUN AND

جُنُودَهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ

	(IT)			(DUE TO)	AND	(DUE TO)	
THE	-OVERTOOK	WHEN	UNTIL	-ENMITY		HIS	
	-REACHED			-TRANS-		-ARMY	
DROWNING	HIM			GRESSION	REBELLION	-FORCES	

HIS HOSTS PURSUED THEM WITH WICKEDNESS

AND OPPRESSION, UNTIL WHEN DROWNING,

قَالَ أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ

-IN	(IT / SHE)	WHO	EX-	(IS)	NOT	INDEED	I	(HE)
-WITH			CEPT	ANY				
HIM	BELIEVED			-ILĀH		HE	BELIEVED	SAID
				-DEITY				
				-GOD				

HE CRIED OUT:

"I BELIEVE THAT THERE IS NO GOD BUT HIM IN WHOM

بَنُوا إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝ آلَتُنَّ

WHAT	ARE	THOSE WHO	(AM)	I	AND	(OF)	-BANĪ
	-MUSLIMS					-ISRĀ'IL (YA'QUB)	-CHILD-
NOW	-SUBMISSIVE	FROM				-ISRAEL (JACOB)	REN

THE CHILDREN OF ISRAEL BELIEVE AND I HAVE BECOME ONE OF THE

MUSLIMS. ★ "IN RESPONSE IT WAS SAID TO HIM:" NOW YOU BELIEVE!



وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١١﴾

SPREAD -MISCHIEF -CORRUPTION	THOSE WHO	FROM	YOU	AND	BEFORE (OF THAT)	YOU (HE) -DECED -JUDGES -DISOBEYED	IN FACT	WHILE
------------------------------------	-----------	------	-----	-----	---------------------	--	------------	-------

BUT A LITTLE WHILE BEFORE YOU WERE DISOBEDIENT

AND ONE OF THE MISCHIEF-MAKERS! ★

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ

(IS) -BEHIND -AFTER	FOR	SO (THAT)	WITH	WE	SO
(OF) YOU	WHO EVER	YOU BE / BECOME	YOUR BODY	SAVE YOU	TODAY

WE SHALL SAVE YOUR BODY THIS DAY, SO THAT YOU MAY BECOME

A SIGN FOR THE SUCCEEDING GENERATIONS:

آيَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا

OUR -AYĀT -VERSES -SIGNS	FROM	THE -FROM	MANY	IN- DEED	AND	A SIGN
		-MANKIND -PEOPLE				

INDEED MANY AMONG MANKIND

ARE HEEDLESS OF OUR SIGNS! ★

لَعَفْلُونَ ﴿١٢﴾ وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبَوتًا

A PLACE OF -DWELLING -SETTLEMENT	(OF)	-BANĪ -CHILD- RED	WE	CER- TAINLY	AND	(ARE) (TI) ONES -HEEDLESS -UNAWARE	SURELY
	-ISRĀ'IL (YA'QŪB) -ISRAEL (JACOB)		SETTLED				

WE SETTLED THE CHILDREN OF ISRAEL

IN A RESPECTABLE DWELLING PLACE

صَدَقَ وَرَزَقْنَهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ فَمَا اخْتَلَفُوا

THEY DIFFERED WITH EACH OTHER	SO (THINGS)	THE	FROM	WE PROVIDED -RIZO -SUSTENANCE THEM	AND	(OF) -TRUTH -GOOD
	NOT	-PURE -GOOD				

AND PROVIDED THEM WITH THE GOOD THINGS OF LIFE.

THEY DID NOT CAUSE DISSENSION



حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ

W	(HE)				(IT)	
BETWEEN	-DECREES	YOUR	INDEED	THE	CAME	TILL
THEM	-JUDGES	-RABB		KNOWLEDGE	(TO)	
	-DECIDES	-SUSTAINER				

UNTIL AFTER KNOWLEDGE HAD COME TO THEM.

SURELY, YOUR RABB WILL JUDGE BETWEEN THEM.

يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ فَإِن

SO	THEY				(OF)	THE	
	-DIFFER	IN	THEY		-QIYĀMAH	-STANDING	(ON)
IF	-DISPUTE		-WERE	WHAT	(BEFORE		
	WITH EACH OTHER	IT	-(USED TO)	EVER	ALLAH)	DAY	

IN THOSE MATTERS IN WHICH THEY CAUSED

DISSENSION ON THE DAY OF RESURRECTION. ★ IF

كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ

THOSE		THEN	TO	WE		DOUBT	(ARE)	YOU
				-SENT	FROM			
WHO	(YOU)			DOWN	WHAT			
	ASK!	YOU		-REVEALED	EVER		IN	WERE

YOU ARE IN DOUBT REGARDING WHAT WE HAVE REVEALED TO YOU,

ASK THOSE WHO HAVE BEEN

يَقْرَءُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ

(IT)						
CAME	CERTAINLY	BEFORE	FROM	THE	THEY	
(TO)		(OF)				
YOU	YOU		BOOK		READ	

READING THE BOOK BEFORE YOU.

IN FACT, THE TRUTH HAS INDEED COME TO YOU

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ۚ

(OF)	THOSE WHO	FROM	YOU	SO	YOUR	FROM	THEY	THE
							-HAQQ	
			DEFINITELY	DO	-RABB		-TRUTH	
DOUBT			BE!	NOT!	-SUSTAINER		-REALITY	

FROM YOUR RABB:

THEREFORE, DO NOT BE OF THOSE WHO DOUBT, ★



وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

(OF)	WITH	THEY	THOSE	FROM	YOU	DO	AND
ALLĀH	-ĀYĀT	BELIED	WHO		DEFINITELY	NOT!	
-SIGNS	-VERSES				BE!		

AND DO NOT JOIN THOSE

WHO DENY THE REVELATIONS OF ALLAH;

فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخُسِرِينَ ﴿١٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ

(IT / SHE)	THOSE	INDEED	THOSE WHO	-FROM	CONSEQUENT-
WAS -HAQQ					LY
-ESTABLISHED					YOU (WILL)
-PROVED TRUE	WHO		-ARE LOSERS	-OF	BE

OTHERWISE YOU WILL BECOME ONE OF THE LOSERS. ★

IN FACT, THOSE

عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾ وَلَوْ جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE)	EVEN	THEY	NOT	(OF)	-UPON
CAME		(WILL)		YOUR	-AGAINST
(TO)				WORD	
THEM	IF	BELIEVE	-RABB		THEM
			-SUSTAINER		

AGAINST WHOM THE WORD OF YOUR RABB

HAS PROVED TRUE WILL NOT BELIEVE, ★ EVEN IF

كُلِّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿١٧﴾ فَلَوْ لَا

SO	THE	THE	THEY	UNTIL	(OF)	-ALL
WHY					-ĀYAH	
NOT	PAINFUL	-TORMENT	-BE		-SIGN	-EVERY
		-PUNISHMENT	SEE			

EVERY SIGN SHOULD COME TO THEM,

UNTIL THEY THEMSELVES SEE THE PAINFUL PUNISHMENT. ★

كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمَنَتْ فَتَفْعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمٌ

A	EX	ITS	SO	(IT / SHE)	A	(IT / SHE)
-NATION	CEPT	(HER)	(IT)		-TOWN	
-PEOPLE		-IMĀN	-PROFITED	BELIEVED	-DWELLING	WAS
		-BELIEF	-BENEFITTED			
		IT (HER)				

THERE ANY TOWN WHICH SEEING THE SCOURGE, BELIEVED,

AND THEIR BELIEF PROFITED THEM EXCEPT THE PEOPLE



يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ

(OF)	THE	-TORMENT	FROM	WE	THEY	WHEN	(OF)
-DISGRACE	-PUNISH-						-YUNUS
-HUMILIATION	MENT	THEM	REMOVED	BELIEVED			-JONAH

OF YUNUS (JONAH)? WHEN THEY BELIEVED,

WE REMOVED FROM THEM THE DISGRACEFUL SCOURGE

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ۝ وَلَوْ

AND	-AN	TO	WE	AND	THE	THE	IN
	APPOINTED						
	TIME		BENEFITTED		-NEARER		
IF	-A WHILE		THEM		-WORLDLY	LIFE	

AND ALLOWED THEM TO ENJOY THEIR WORLDLY LIFE FOR A WHILE.

IF IT HAD BEEN

شَاءَ رَبِّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

(AS)	ALL	THE	(IS)	WHO	SURELY	YOUR	(HE)
TOGETHER	(OF)	-LAND			(HE)	-RABB	WILLED
	THEM	-EARTH	IN	EVER	BELIEVED	-SUSTAINER	

THE WILL OF YOUR RABB THAT ALL THE PEOPLE OF THE WORLD SHOULD

BE BELIEVERS, ALL THE PEOPLE OF THE EARTH WOULD HAVE BELIEVED

أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ۝

-BELIEVERS	THEY	UNTIL	THE	YOU	THEN	WILL?
-ONES WHO	-BE	-MANKIND		-COMPEL	WHY	
BELIEVE	-BECOME	-PEOPLE		-FORCE	YOU	

WOULD YOU THEN COMPEL MANKIND AGAINST THEIR

WILL TO BELIEVE? ★

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۝ وَ

AND	(OF)	WITH	EX-	(IT / SHE)	THAT	FOR	(IT)	NOT	AND
			CEPT						
	ALLAH	PERMISSION		BELIEVES		ANY	WAS		
						SOUL	(IS)		

IT IS NOT POSSIBLE FOR ANYONE TO BELIEVE EXCEPT BY THE

PERMISSION OF ALLAH, AND



يَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

THEY -USE INTELLECT -UNDERSTAND -RATIONALIZE	(DO)	THOSE UPON	THESE THESE	THE THE	(HE) -TH- -LIKE -MAKES
NOT	NOT	WHO	FILTH	BELEIVED	MAKES

HE THROWS FILTH ON THOSE WHO

DO NOT USE THEIR COMMON-SENSE. ★

قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا

NOT AND	UPON THE	AND	THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS) WHAT	(YOU ALL) LOOK!	(YOU) SAY!
NOT	LAND -EARTH	AND	IN	IN	LOOK!	SAY!

SAY: "LOOK AT WHATEVER EXISTS IN THE HEAVENS

AND THE EARTH."

تَغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

THEY IN	(DO)	A -NATION -PEOPLE	-FROM -FOR	THE AND	THE -ĀYĀT- -SIGNS	(IT / SHE) -AVAILS -BENEFITS
BELIEVE	NOT	PEOPLE	-FOR	-WARNING	-SIGNS	-BENEFITS

SIGNS AND WARNINGS DO NOT BENEFIT THOSE PEOPLE

WHO DO NOT BELIEVE. ★

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا

THEY PASSED AWAY	(OF) THOSE WHO	DAYS OTHER	LIKE HĀJĀ	EX- CEPT	THEY WAIT	THEN -NOT -DO?
PASSED AWAY	THOSE WHO	OTHER	HĀJĀ	CEPT	WAIT	-NOT -DO?

NOW ARE THEY WAITING FOR EVIL DAYS LIKE THE ONES

THAT BEFELL THE PEOPLE WHO PASSED AWAY

مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِّنْ

-FROM YOU -AMONG	(AM) -WITH (ALL)	INDEED I	SO WAIT!	(YOU) SAY!	BEFORE THEM	FROM BELIEVE
-FROM YOU -AMONG	(AM) -WITH (ALL)	INDEED I	SO WAIT!	(YOU) SAY!	BEFORE THEM	FROM BELIEVE

BEFORE THEM?

SAY: "WAIT IF YOU WILL; I TOO WILL WAIT WITH YOU."



الْمُنْتَظِرِينَ ۝ ثُمَّ نُنْجِي رَسُولَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ

-THUS	THEY	THOSE	AND	OUR	WE	THEN	THEY	THOSE WHO
-LIKE	BELIEVED	WHO		MESSEN- GERS	-RESCUE -SAVE		-UNDERSTAND -WAIT	

WHEN SUCH A TIME COMES, WE RESCUE OUR RASOOLS

AND THOSE WHO BELIEVE - THIS IS OUR WAY;

حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ۝ قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِن

(IF)	THE	(YOU)	THOSE WHO	WE	UPON	A	DUTY
-PEOPLE			-BELIEVE	-SAVE		(INCUM- BENT)	
-MANKIND		SAY!	-ARE BELIEVERS	-RESCUE	US		

IT IS BUT RIGHT THAT WE RESCUE THE BELIEVERS. ★

SAY : " O PEOPLE!

كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ

THOSE	I	THEN	MY	-DIN	-FROM	ANY	IN	YOU
(WHO)	-WORSHIP							(ALL)
-SERVE	-OBEY	(DO)	-DIVINE	-RE-				WERE
WHO		NOT	WAY OF LIFE	GARDING	DOUBT			

DOUBT MY DEEN (RELIGION) IF YOU WILL,

BUT NEVER WILL I WORSHIP THOSE

تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي

WHO	ALLĀH	I	BUT	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL)
		-WORSHIP					-WORSHIP
		-SERVE			-OTHER		-SERVE
		-OBEY		ALLĀH	THAN		-OBEY

THAT YOU WORSHIP BESIDES ALLAH.

I WORSHIP ALLAH, WHO HAS

يَتَوَفَّكُم ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

FROM	THOSE WHO	-FROM	I	TH	I	AND	(HE)	-RECALLS FULLY
-BELIEVE			-BE	A	WAS		-GIVES DEATH (TO)	
-ARE BELIEVERS		-OF	-BECOME	T	ORDERED		YOU (ALL)	

THE POWER TO CAUSE YOUR DEATH,

AND I AM COMMANDED TO BE ONE OF THE BELIEVERS. ★



وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا، وَلَا تَكُونَنَّ

FOR	YOU	DO	AND	(AS)	FOR	YOUR	(YOU)	THAT	AND
DEFINITELY	BE!	NOT!		-UPRIGHT	THE	FACE	-MAINTAIN!		
				-UNSWERV-	WHO		-ESTABLISH		
				-INGLY	FOR		-FIRMLY!		
				-DIN	THE		-SET STRAIGHT!		
				-DIVINE	YOUR				
				-WAY OF LIFE					

I AM FURTHER COMMANDED: "DEDICATE YOURSELF TO THE DEEN

(RELIGION) IN ALL UPRIGHTNESS AND BE NOT

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝ وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا

W	(OF)	-BESIDES	FROM	YOU	DO	AND	THOSE WHO	FROM
H							-DO SHIRK	
A		-OTHER		-CALL!	NOT		-ASSOCIATE	WITH
T	ALLĀH	THAN		-INVOKE!			PARTNERS	ALLĀH

OF THE MUSHRIKEEN (WHO ASSOCIATE OTHER DEITIES WITH ALLAH). ★

DO NOT PRAY TO OTHERS THAN ALLAH WHO

لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ، فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا

THEN	SO	YOU	THEN	(IT)	NOT	AND	(IT)	NOT
				HARMS			-BENEFITS	
	INDEED						-PROFITS	
	YOU	DID	IF	YOU				

CAN NEITHER BENEFIT NOR HARM YOU,

FOR IF YOU DO, YOU SHALL CERTAINLY BECOME

مِّنَ الظَّالِمِينَ ۝ وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا

THEN	WITH	ALLĀH	(HE)	IF	AND	THOSE WHO	(ARE)
NOT	ANY		TOUCHES			-DO	-FROM
HARM	HARM					-WRONG	-OF
		YOU				-INJUSTICE	

ONE OF THE WRONGDOERS. ★

IF ALLAH AFFLICTS YOU WITH A CALAMITY, NONE CAN

كَاشَفَ لَهُ إِلَّا هُوَ، وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ

ANY	(MA)	(HE)	IF	AND	HE	(IS)	-ANY
ONE TO	THEN	WANTS				FOR	REMOVER
-TURN						EX-	-ONE TO
AWAY	NOT	ANY	YOU			CEPT	REMOVE
-REPEL		GOOD				IT	

REMOVE IT BUT HE;

AND IF HE INTENDS TO BESTOW A FAVOR, NONE CAN WITHHOLD



لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ

HE	AND	HIS	FROM	(HE)	WHO	WITH	(HE)	HIS	FOR
		-WORSHIPPERS -SERVANTS		WILLS	EVER	IT	REACHES	-FADL -BOUNTY -GRACE	

HIS BOUNTY. HE BESTOWS IT ON WHOMSOEVER OF HIS SERVANTS

HE PLEASES; HE IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ

(IT) CAME (TO)	IN	THE	O	(YOU)	(ALONE IS) THE	(ALONE IS) THE
YOU (ALL)	FACT	-PEOPLE -MANKIND		SAY!	ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

THE FORGIVING, THE MERCIFUL." ★

O MUHAMMAD, DECLARE: "O MANKIND!

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ، فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي

(HE) RECEIVES	THEN	(HE) RECEIVED	SO	YOUR	FROM	THE
GUIDANCE	INDEED (NOT BUT)	GUIDANCE	WHO EVER	-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH -REALITY

THE TRUTH HAS COME TO YOU FROM YOUR RABB!

HE THAT FOLLOWS GUIDANCE (RIGHT WAY) FOLLOWS IT

لِنَفْسِهِ، وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا، وَمَا

NOT	AND	-UPON -AGAINST	(HE)	THEN	(HE)	WHO	AND	FOR
		IT (HER)	STRAYS	INDEED (NOT BUT)	STRAYED	EVER		HIS (OWN) SELF

FOR HIS OWN GOOD AND HE THAT GOES ASTRAY

DOES SO AT HIS OWN RISK;

أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝ وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ

(IT) IS DIVINELY	WHAT	(YOU)	AND	IN THE LEAST A -TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	(AM) UPON
-INDICATED -INSPIRED	EVER	FOLLOW!		YOU (ALL)	

FOR I AM NOT A CUSTODIAN OVER YOU." ★

O PROPHET, FOLLOW WHAT IS REVEALED TO YOU



وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝

(OF) THOSE WHO	(IS)	HE	AND	ALLĀH	(HE)	TILL	(YOU ALL)	AND
-JUDGES					-DECIDES		BE	
-DECIDES		BEST			-JUDGES		PATIENT!	

AND BE PATIENT TILL ALLAH PASSES HIS JUDGEMENT, FOR HE IS THE BEST OF ALL THE JUDGES.

آيَاتُهَا ١٢٣ ( ١١ ) سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ - ( ٥٢ ) رُكُوعَاتُهَا ١٠

-RUK'U' SECTION } 10	MAKKAN	HÜD	-SÜRAH CHAPTER } 11	ĀYĀT VERSES } 123
----------------------	--------	-----	---------------------	-------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH
ALWAYS ALL	MOST	MERCIFUL	ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الْزَفَرِ كَتَبْتَ أَحْكِمْتَ آيَتُهُ ثُمَّ فَصَّلْتَ مِنْ لَدُنْ

(NEAR) FROM	(IT / SHE) WAS EXPLAINED	THEN	ITS	(IT / SHE)	(THIS IS) A	ALIF
	-OPENLY			-ĀYĀT	WAS	LĀM
	-IN DETAILS			-VERSES	STRENGTHENED	RĀ

ALIF L'ĀM R'Ā. THIS BOOK, WHOSE VERSES ARE PERFECTED AND ISSUED IN DETAIL BY THE ONE WHO IS

حَكِيمٌ خَبِيرٌ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ؕ إِنِّي لَكُمْ

(AM) FOR	INDEED	ALLĀH	EX-CEPT	YOU (ALL) -WORSHIP	THAT	ONE ALWAYS	(OF) ALWAYS
YOU (ALL)	I			-SERVE	NOT	ALL AWARE	ALL WISE
				-OBEY			

ALL-WISE. ALL-AWARE.★

TEACHES THAT YOU SHOULD WORSHIP NONE BUT ALLAH - INDEED I AM

مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۚ وَإِنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ

THEN	(FROM) YOUR	(YOU ALL)	THAT	AND	A BEARER OF	AND	FROM
	-RABB	SEEK			GLAD		
	-SUSTAINER	FORGIVENESS!			TIDINGS	WARNER	HIM

A WARNER AND BEARER OF GOOD NEWS FROM HIM TO YOU. ★

YOU SHOULD SEEK FORGIVENESS OF YOUR RABB AND



تُوبُوا إِلَيْهِ يُتِّعْكُمْ مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ

YOU ALL	TO	HE (WILL)	TO	(YOU ALL)
DO TAWBAH!		BENEFIT(S)	HIM	-TURN IN REPENTANCE!

TURN TO HIM IN REPENTANCE;

HE WILL GRANT YOU GOOD PROVISIONS UNTIL AN APPOINTED

مُسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۖ وَإِنْ

IF	AND	HIS -FADL	(OF) -GRACE	-OWNER	-ALL	(CONSEQUENTLY)	AND	A
		-GRACE -BOUNTY	-BOUNTY -FADL	-POSSESSOR	-EVERY	(HE) GIVES		FIXED

TERM, AND BESTOW HIS GRACE

ON EVERYONE WHO HAS MERIT! BUT IF

تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ۝

A	(OF) A	-TORMENT	UPON	I	SO	YOU (ALL)
GREAT	DAY	-PUNISHMENT	YOU (ALL)	FEAR	INDEED	TURN AWAY

YOU TURN AWAY (PAY NO HEED),

I FEAR FOR YOU THE PUNISHMENT OF A GREAT DAY.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ، وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

(IS) ALWAYS -ABLE	(OF)	-ALL	UPON	HE	AND	YOUR	ALLAH	(IS) ONLY
-POWERFUL -OMNIPOTENT	THING(S)	-EVERY				RETURNING		TO

TO ALLAH YOU SHALL ALL RETURN

AND HE HAS POWER OVER EVERYTHING.

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ۚ أَلَا

BEWARE!	FROM	SO (THAT)	THEIR	THEY	INDEED	BE-
HIM	THEY (SEEK TO) HIDE		-CHESTS -BREASTS	FOLD	THEY	WARE!

BEHOLD! THEY COVER UP THEIR CHESTS

TO CONCEAL THEIR THOUGHTS FROM HIM! BEWARE!



حِينَ يَسْتَعِشُونَ ثِيَابَهُمْ ۖ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ

THEY -CONCEAL KEEP -SECRET	W H A T	(HE) KNOWS	(WITH) THEIR GARMENTS	THEY SEEK TO COVER	WHEN
-------------------------------------	------------------	---------------	-----------------------------	--------------------------	------

WHEN THEY COVER THEMSELVES WITH THEIR GARMENTS,

HE KNOWS WHAT THEY CONCEAL

وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

(OF) THE	WITH	(IS) ALWAYS	INDEED	THEY -REVEAL -ANNOUNCE	W H A T	A N D
-BREASTS -CHESTS	SECRETS	ALL KNOWING	HE			

AND WHAT THEY REVEAL,

FOR HE KNOWS EVEN THE INMOST SECRETS OF THE CHESTS.







## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>َ</u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>ِ</u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>ُ</u>	كُتِبَ KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā = <u>اَ + َ</u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>يَ + ِ</u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>وَ + ُ</u>	كُونُوا KŪ+NŪ

### DIPHTHONGS

AW = <u>وَ + َ</u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>يَ + ِ</u>	كَيْ KAI
AY	KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation



# **M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allāh bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭawī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Ahmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



